

With Dena A Road Trip Across Borders

D
Brussels


D
Paris
↑
Milan
Singapore
Palermo

D
New York

Omi
↑
Catanzaro


Biella

Dena Foundation for Contemporary Art

D Dena Offices
↑ Residency Program
 Summer Residency

With Dena
A Road Trip Across
Borders

Moving Forward

2

A Residency Dedicated
to Hannah Ryggen

5

Social and Artist's Stops
12

Primavera 2
A Show at Cneai
16



After Residency Thoughts
25

Around the Corner:
Dena's Partners
37

2008 - 2012
A Few Steps Back
45

Who Took a Ride?
47

Avec Dena
Un road trip à travers
les frontières

Aller de l'avant

2

Une Promotion dédiée
à Hannah Ryggen

5

Étapes sociales et artistiques
12

Primavera 2
une exposition au Cneai
16



Réflexions *a posteriori*
25

Aux côtés de la Dena :
ses partenaires
37

2008 - 2012
Quelques pas en arrière
45

Ceux qui ont fait un tour
avec nous
47

The Dena Foundation is reaching its 15-year milestone. In 15 years, the range of uninterrupted activities has included the development of the Residency Program for artists and curators, which is at the heart of the foundation's mission, the organization of meetings and round table discussions, the presentation of the Dena Art Award, and the participation in a wide scope of important projects with other institutions that provided a basis for collaboration and support.

The foundation does not feel its age. Looking back, it has had a positive impact. The foundation has become an instrument of work that is subtle but solid and has anchored its position within the contemporary art world.

Both welcoming and complex, and with small but consequential steps, the foundation strengthens the potential energy of budding artists by introducing them to established, master artists.

I have applied my life philosophy to the foundation: to give to others when I have received so much, to constantly be in touch with the art scene, to maintain an insatiable curiosity for art and the ineluctable desire to be part of a world that, even as it faces changes that are breath taking and hard to digest, remains a primary interest of mine.

Through the Dena Foundation, the possibility and opportunity for young artists and curators to have direct contact with the art scenes in Paris or New York intersects with the transmission of knowledge, the expertise and "know-how" provided under the experienced guidance of our Program Director, and the advice gathered from

La Dena Foundation a bientôt quinze ans. Quinze années d'une activité ininterrompue qui s'est déployée avec le développement de son Programme de Résidences d'artistes et de curateurs, qui demeure au cœur de sa mission, et s'est poursuivie avec les rencontres et les tables de discussions, avec la remise de son Dena Art Award ou bien encore en participant aux projets d'envergure d'autres structures, ou d'artistes, par le biais de collaborations et d'aides à la production.

La fondation ne ressent pas son âge, elle regarde en arrière en dressant un bilan positif de son action : instrument de travail léger mais solide, elle a trouvé sa place dans le monde de l'art contemporain, accueillant autant que complexe, à force de petits pas significatifs, rassemblant les énergies potentielles d'artistes émergents dans la confrontation avec le talent des grands. J'ai appliqué à la fondation la philosophie qui régie ma vie : pouvoir donner quand on a tant reçu, porter un regard constant sur la scène de l'art, conserver une irréductible curiosité et avoir l'inéluctable désir d'appartenir à un monde qui, quoiqu'en perpétuel changement — jusqu'au vertige et à l'indigestion, garde pour moi un intérêt primordial.

La possibilité et l'opportunité pour les jeunes artistes et curateurs de rentrer en contact direct avec ce monde, à Paris ou à New York, se croisent avec la transmission d'un savoir, d'une expertise et d'un savoir-faire, avec l'accompagnement averti de la direction du Programme, ainsi qu'avec les conseils issus de la rencontre avec les professionnels du monde de l'art.

meetings with art world professionals. Artists are challenged to prove themselves and find their place; in other words, they are given the opportunity to grow. This is the aspiration of the foundation, which, throughout the years, has welcomed partnerships with others who share the same aspirations and to whom I now send my infinite gratitude. I have a confident view of the future that is ahead of us.

Giuliana Setari Carusi, President

The Dena Foundation is an organization that acts as a medium, bringing mediation within the contemporary art world to the next stage. Its mission is to step in when and where something is missing to achieve the success of a great artistic enterprise. The Dena Foundation does not operate as a traditional art foundation by focusing just on making and supporting exhibitions or by only organizing artist and curatorial residency programs. The foundation, in fact, does all of these activities in response to the individual circumstances and opportunities that arise. Its primary focus is on promoting contemporary Italian art in France and the US, but from that focus it has grown to bring young contemporary artists and curators from Singapore to Europe. In addition, it has opened an office in Brussels, the heart of Europe. Like many of the best initiatives in the field of contemporary art, the Dena Foundation operates on a small scale, but achieves a maximum impact thanks to its network of relations and a scientific board composed of some of the most prominent figures in the art world.

Permettre aux artistes de se remettre en question, de se prouver, se trouver : en d'autres termes grandir, c'est à cela que la fondation aspire, dans un processus de motivation mutuelle auquel différents partenaires se sont associés au fil des années et auxquels va ma reconnaissance infinie. Je porte un regard confiant vers le futur qui nous attend.

Giuliana Setari Carusi, présidente

La Dena Foundation for Contemporary Art est un organisme qui agit en tant que medium, apportant cette médiation au sein du monde de l'art contemporain pour l'amener plus loin.

Sa mission est d'intervenir quand et là où il manque quelque chose pour parvenir au succès d'une importante entreprise artistique.

Pour cela, la Dena Foundation n'œuvre pas comme une fondation traditionnelle qui se concentrerait seulement sur l'organisation ou le soutien d'expositions, ou bien uniquement sur la mise en place de programmes de résidences d'artistes et curateurs. En réalité, la Dena Foundation fait tout cela, en réponse aux circonstances et aux occasions qui se présentent à elle. Son premier objectif est la promotion de l'art contemporain italien en France et aux Etats-Unis, mais cette démarche s'est élargie pour aujourd'hui amener en Europe de jeunes artistes et curateurs de Singapour. De plus, elle a aussi récemment ouvert un bureau à Bruxelles, cœur de l'Europe. Comme beaucoup des meilleures initiatives dans le domaine de l'art contemporain, la Dena Foundation opère à une petite échelle mais maximise son impact grâce à son réseau relationnel et

After almost 15 years of existence its mission is naturally evolving to put more emphasis on the importance of artistic research as opposed to production. As the global forces of the art market pressure artistic creation into overproduction, other players have the responsibility to provide artists with alternative conditions of operating. As such, the foundation firmly believes in offering young artists and curators the opportunity for an extended and informal form of education, beyond the field of higher education. Such an education places them on the fringe between retreat from the art world and commitment within it. The two modes are not in contradiction and the foundation embraces their combination as an indispensable response to the monolithic demands of our society's cognitive industrialization.

Nicola Setari, Secretary General

à son comité scientifique composé de quelques-unes des personnalités les plus brillantes du monde de l'art. Après près de quinze ans d'existence, sa mission évolue de façon naturelle pour mettre davantage l'accent sur l'importance de la recherche artistique, par opposition à la production. Alors que les forces globales du marché de l'art poussent la création artistique vers la surproduction, d'autres acteurs ont et assument la responsabilité de proposer aux artistes des modes opératoires alternatifs. Ainsi, la Dena Foundation croit fermement en l'importance d'offrir aux jeunes artistes et curateurs l'opportunité d'une forme d'éducation étendue et informelle, au-delà du domaine de l'enseignement supérieur. Une éducation de ce type les place alors à la limite entre un retrait du monde de l'art et un engagement au sein même de celui-ci. Ces deux modalités ne sont pas en contradiction et la fondation assume leur combinaison comme une réponse indispensable aux exigences monolithiques de l'industrialisation cognitive de notre société.

Nicola Setari, secrétaire général

A Residency Dedicated to Hannah Ryggen

Paris Eye Opener

When Andrea Fam and Giuliana Setari Carusi asked me to write about my reflections on the residency as the director of the Dena Foundation Artists' Residency Program, the first words that came to mind were "eye opener".

Nowadays, there is inflation in the art world, not only in the market and fairs, but also in terms of exhibitions and the number of artists, institutions, and so on. There is an urgent need for "sélectionneurs". The selection has to be based not only on visual criteria, but also on historical and critical connoisseurship, and ethics that go beyond commercial value.

This is my first duty: to select what to highlight among the overwhelming Parisian offerings of attractive and cutting-edge exhibitions, artists, critics, galleries, books and publications. As a three-month residency goes by quickly, it is beneficial to select offerings that are in accord with the residents' work and their areas of interest. The program, therefore, endeavours to be custom-made.

This year for example, there were links between the projects of Melissa Tan and Bruce Quek in the areas of sound and the Parisian soundscape.

As such, a visit to the IRCAM (Institute for Research and Coordination Acoustic/Music) was arranged. Last year, Debbie Ding and Hafiz Osman had a strong interest in maps and territories, so we visited the urban development department of Greater Paris at the Ministry of Development. The second point that matters

Une promotion dédiée à Hannah Ryggen

Paris Eye Opener

Quand Andrea Fam et Giuliana Setari Carusi m'ont proposé d'écrire mes réflexions en tant que directrice du Programme de Résidences de la Dena Foundation, les premiers mots qui me sont venus à l'esprit ont été : «eye opener».

Aujourd'hui il est inutile d'insister sur le fait que l'art contemporain connaît une inflation, pas seulement du nombre de foires et de biennales, mais aussi en termes d'expositions, de nombre d'artistes, d'institutions publiques et privées. D'où le besoin grandissant de «sélectionneurs» dont la mission est de choisir, d'avancer des partis pris, non seulement sur la base de critères visuels et d'émotions esthétiques, mais aussi au regard de connaissances historiques, critiques et éthiques, et donc au-delà de l'étalon monétaire, par définition fluctuant et réducteur. Une résidence de trois mois passe vite. Un de mes premiers rôles est donc de choisir parmi l'offre parisienne foisonnante, les expositions, les publications, les événements marquants, surprenants ou pertinents.

Comme la taille familiale de la résidence rend cela possible, nous cherchons aussi à proposer un programme sur-mesure et à faire découvrir des lieux en lien avec les préoccupations des artistes. Cette année, par exemple, Melissa Tan et Bruce Quek intégraient pour la première fois du son dans leurs œuvres respectives, en cherchant à traduire plastiquement l'ambiance sonore parisienne. Ainsi une visite à l'IRCAM (Institut de Recherche et Coordination Acoustique/

to me is to stimulate interaction with meetings and discussions. This is presented in the shape of a weekly one-on-one studio visit between the residents and leaders of the Parisian art scene. Amongst the visitors this year, I would like to warmly thank the artists Davide Bertocchi, Gaëlle Chotard and Evariste Richer; Anaël Pigeat, the chief editor of Art Press; Isabelle Mancini, the Inspecteur de la création artistique at the Ministère de la Culture et de la Communication; gallery directors Frédéric Lacroix and Alberta Pane; and Anaïs Déléage, the communication coordinator at Cneai.

In the same vein, an annual “Open Studio Day” visit is organised at The Récollets for every person who is interested. These visits benefit the residents themselves, as they get the opportunity to meet the other residents (scientists, writers, architects, etc.) also living and working at the Centre des Récollets.

Encouraging open discussion is also a way to prepare for the final group exhibition as concepts and artworks are stretched and compressed to precision. Held this year at the Cneai, the National Centre of Printed Image and New Media located on the Ile des Impressionnistes at Chatou, *Primavera 2* received many positive reviews from Parisian art critics. It has also afforded Dena Residency artists the opportunity to show their work in the rigorous context of a well-known Parisian institution with a sharp program.

To me, the phrase “eye opener” similarly means that art is a passion and an adventure. We have to constantly learn new marks and points of reference. We are curious and strive to consider

Musique) a été organisée. L’année dernière, le vif intérêt de Debbie Ding et Hafiz Osman pour les cartes et les territoires avait donné lieu à une rencontre avec Jacques Deval, architecte du département urbanistique du Grand Paris au ministère du Développement. Le deuxième point essentiel à mes yeux consiste à stimuler les interactions, les rencontres et les discussions. Ceci prend forme avec un programme de visites hebdomadaires: face-à-face dans leur atelier entre résidents et personnalités de la scène de l’art. Parmi les visiteurs de cette année, je tiens à remercier chaleureusement les artistes Davide Bertocchi, Gaëlle Chotard et Evariste Richer; Anaël Pigeat, rédacteur en chef d’Art Press; Isabelle Mancini, inspecteur de la création artistique au ministère de la Culture et de la Communication; les directeurs de galeries Frédéric Lacroix et Alberta Pane et Anaïs Déléage, coordinatrice du Cneai, pour leur temps, leur qualité d’écoute et leurs remarques affûtées.

Sont aussi organisés une fois par an les «Journées Portes ouvertes» au Centre des Récollets, accessibles à toute personne curieuse de savoir ce qui se passe derrière les murs de cet ancien couvent, professionnel de l’art ou non. C’est aussi l’occasion pour les résidents eux-mêmes de rencontrer les autres résidents qui ne sont pas forcément artistes plasticiens car scientifiques, écrivains, musiciens et architectes séjournent et travaillent aussi aux Récollets.

Encourager les échanges est également un moyen de préparer l’exposition finale; les concepts et les œuvres sont comme étirés et poussés à la précision. Présentée cette année au Cneai, l’exposition *Primavera 2* et la table ronde

other contexts and backgrounds. That is why I visited Singapore last January during Art Stage. As a European and a Parisian, I was fascinated by the energy of this young country, the enthusiasm and professionalism of the contemporary art scene, and last but not least, the delicious gastronomy. Italians, French and Singaporeans share a love for “sharing around a table of good food”. I also understand that Singapore, besides being a huge port, is also a gate to the rest of South East Asia, which has a long and fascinating cultural history. I am thrilled to collaborate with great people from which I learn as much as I give. I am therefore very grateful first to Giuliana Setari Carusi, for asking me to be part of this extraordinary adventure and would like also to thank the National Arts Council of Singapore, Philip Francis, Kathleen Ditzig, May Leong, Sylvie Boulanger and her team at Cneai. In addition, I would like to thank the residents of 2013: Riccardo Banfi, Alessandro Di Pietro, Andrea Fam, Paolo Parisi, Bruce Quek and Melissa Tan for their great work and state of mind. I also give thanks to Colette Barbier, director of the Fondation d’entreprise Ricard who introduced me to Giuliana Setari Carusi.

Valentine Meyer, independent curator, Director of the Artists and Curators in Residency Program of the Dena Foundation

Unlimited Residencies ont reçu un bel accueil. Ce fut également l’occasion pour les artistes résidents de présenter pour la première fois leur travail dans le contexte rigoureux d’une institution parisienne aux choix pointus. Enfin «eye opener» signifie aussi pour moi que l’art est à la fois une passion et une aventure. C’est pourquoi je me suis rendue à Singapour en janvier dernier lors d’Art Stage 2013. En tant qu’européenne et parisienne, j’ai été fascinée par l’énergie de ce jeune pays, l’enthousiasme et le professionnalisme de la scène de l’art contemporain, et aussi, par la délicieuse gastronomie. Italiens, français et singapouriens partagent cet intérêt: la convivialité autour d’une bonne table. J’ai aussi compris que Singapour, en plus d’être un grand port, est également une porte sur le reste de l’Asie du Sud-Est dont l’histoire culturelle est longue et fascinante. Je suis ravie de collaborer avec des gens de qui j’apprends autant que je donne. Je suis donc très reconnaissante d’abord à Giuliana Setari Carusi pour m’avoir demandé de faire partie de cette aventure extraordinaire et de partager l’expérience des résidences de la Dena Foundation. Je voudrais également remercier le National Arts Council de Singapour, Philip Francis, Kathleen Ditzig, May Leong ainsi que Sylvie Boulanger et son équipe, les résidents 2013, pour leur travail, leur prise de risque et leur état d’esprit, et pour finir Colette Barbier, directrice de la Fondation d’entreprise Ricard, qui m’a présentée Giuliana Setari Carusi.

Valentine Meyer, commissaire indépendante et directrice du Programme de Résidences de la Dena Foundation

For many years I have asked myself how one could describe a residency program. A residency is multiform and multifaceted. It is based on dialogue, exchange and curiosity, and is actually a gamble. An exciting gamble due to the fact that this residency is in the city of Paris and involves a number of prestigious and lively public and private institutions with whom we have always maintained a mutual relationship of respect and friendship. The residence is a bet for the artists, especially the young ones, for whom it is often their first experience abroad. If I observe the artists that have participated in our residency program today after five or seven years, I know that this bet has paid off.

Artists Linda Fregni Nagler and Meris Angioletti were presented at the last Venice Biennale. Diego Marcon has exhibited at the French Art Centre in Vassivière then in Paris during Nuit Blanche. The artist duo Invernomuto is a finalist and recipient of many Italian prizes, along with Michael Fliri, who received the Bolzano *Premio d'Artista*. Both of which continue to enjoy brilliant and solid careers primarily in German-speaking countries. Not to mention those that I stand alongside today whose success I am betting on in the future to come.

Francesca di Nardo, independent curator, Director of the Artists and Curators in Residency Program of the Dena Foundation, 2006-2011

Cela fait de nombreuses années que je m'interroge sur la façon dont on pourrait décrire un programme de résidence. Il est multiforme et multifacette, basé sur le dialogue, l'échange et la curiosité. C'est en fait un pari. Un pari enthousiasmant du fait que la résidence se situe au cœur de Paris et de ses institutions publiques et privées, prestigieuses et vivantes, avec lesquelles nous avons toujours entretenu un lien réciproque d'estime et d'amitié. Un pari pour des artistes, jeunes, dont c'est souvent la première expérience à l'étranger. Quand je les regarde aujourd'hui après cinq ou sept ans, je sais que ce pari nous l'avons gagné.

Linda Fregni Nagler et Meris Angioletti ont été présentées à la dernière Biennale de Venise, Diego Marcon s'est affirmé dans le contexte français du Centre d'art de Vassivière puis à Paris à l'occasion de la Nuit Blanche ; tandis que le duo d'artistes Invernomuto, finaliste ou lauréat de nombreux prix italiens, et Michael Fliri, qui avait bénéficié du *Premio d'Artista* de Bolzano, continuent une brillante et solide carrière avant tout dans des pays germanophones, sans compter ceux que je soutiens aujourd'hui et dont je parie sur les succès à venir.

Francesca di Nardo, commissaire indépendante, directrice du Programme de Résidences de la Dena Foundation, 2006-2011

The Alternative

The alternative. "Alternative to what?" I find myself wondering. "Something different, something instead of..." is my response. It is this conjuring of the alternative 'thing' or 'object' that precedes the embarkation of one on a journey such as an international residency.

The curious thing about reflections of the past is their ghostly quality. In this case, the moment of applying for the curatorial residency was marked by the projection of a future: a future plan, a future idea or concept, a future project. That moment resulted in my present that, on reflection, bears no likeness to the now past and thus, feels illusionary.

When it was suggested that I apply to this program, I had my reservations. "What did I have to offer?" was the main concern. Paris was not in my plan and I didn't know what to expect, mostly in relation to my research. Similar to the words of Riccardo Banfi, an artist in residence, Paris was never in my mind's eye. Having embarked on a journey of rediscovery to understand my role in my motherland, Singapore, I was preoccupied with finding my place within my home country's cultural emergence. Being entrenched in what was then an alternative way of thinking (having just returned home from an overseas education), I was reluctant to change course. But that change of course proved to be the driving force I needed to continue the reevaluation of my place in Singapore's budding contemporary art scene.

My application process was an education in self-awareness. The exercise of projecting expectation for myself onto a potential residency was personally

L'Alternative

Alternative. « Alternative à quoi ? » je me suis demandé. « Quelque chose de différent, quelque chose à la place de... » a été ma réponse. C'est ce surgissement quasi magique de cette « chose », de cet « objet » alternatif qui précède l'embarquement de quelqu'un pour une aventure telle qu'une résidence internationale. La chose curieuse à propos des réflexions du passé est leur qualité fantomatique. Dans ce cas, le moment de la candidature pour la résidence de curateur a été marqué par la projection vers un avenir : un plan pour l'avenir, une idée ou un concept futur, un futur projet. Ce moment est devenu mon présent et, à la réflexion, il ne ressemble en rien à ce qui s'est passé et semble donc illusoire.

Quand il a été suggéré que je postule à ce programme, j'étais sur la réserve. « Qu'est-ce que j'avais à offrir ? » telle était ma principale préoccupation. Paris n'était pas dans mes plans et je ne savais pas à quoi m'attendre, en particulier concernant mes recherches. Pour reprendre les mots de Riccardo Banfi, un des artistes en résidence, Paris n'avait jamais été dans mon esprit. Ayant entrepris un voyage de redécouverte pour comprendre mon rôle au sein de mon pays natal, Singapour, j'étais occupée à trouver ma place dans sa scène culturelle émergente. Étant ancrée dans ce qui était alors une autre façon de penser (étant tout juste rentrée de faire mes études à l'étranger), j'étais réticente à l'idée de changer de cap. Mais ce changement s'est évidemment avéré être la force motrice dont j'avais justement besoin pour continuer la réévaluation de ma place dans le

confrontational; I had to confront my lack of professional curatorial experience. Yet, this also strengthened my intrigue towards what I hoped to gain and what I wished to give back to the program, while also giving me a healthy sense of anxiety. This alternate way of thinking — this hypothesising — called for a yielding to a sense of vulnerability; it is this continued sense of vulnerability that allows me to be open to a whole world of new experiences. In response to be asked about his process of preparation for the residency, Paolo Parisi responded with a fitting quote: “According to Kant, the categories of thought provide a framework for categorising the objects of experience. Thought itself produces objects — objects of thought — but the categories cannot be legitimately applied to them. According to Hegel, it is not possible to stop the categories applying to the objects of thought and that the attendant contradictions have to be accepted”.¹ Feeling a connection to this quote and armed with foresight, my own preparations for this residency extended as far as that which had already been experienced. The illusionary nature of my pre-arrival reflections, the projections and ideals I might have had then are ‘attendant contradictions’ of the now already experienced. Being closer to the finish than I am to the start, I look back at the past months at a residency that has taught me to read experiences as temporarily bounded and temporarily infinite. And, in the words of fellow resident, Alessandro Di Pietro, “the rest is freestyle”.

bourgeoisement de la scène contemporaine de Singapour. Mon processus de candidature fut une éducation à la conscience de soi. L’exercice de projeter des attentes pour moi-même dans une potentielle résidence était un vrai combat contre moi-même ; je devais affronter mon manque d’expérience professionnel en tant que curateur. Pourtant, cela a aussi renforcé ma curiosité quant à ce que j’espérais gagner et ce que je souhaitais apporter au programme en échange, tout en me procurant une certaine forme de saine anxiété. Cette autre façon de penser — cette formulation d’hypothèses demandait de se laisser aller à un sentiment de vulnérabilité ; c’est ce même sentiment permanent de vulnérabilité qui me permet d’être ouverte à tout un monde de nouvelles expériences. En réponse à une question sur son processus de préparation à la résidence, Paolo Parisi a répondu par une citation très appropriée : « Selon Kant, les catégories de pensée fournissent un cadre pour classer les objets de l’expérience. La pensée elle-même produit des objets — des objets de pensée — mais les catégories ne peuvent pas être légitimement appliquées à ceux-ci. Selon Hegel, il n’est pas possible d’arrêter les catégories s’appliquant aux objets de la pensée et les contradictions qui en découlent doivent être acceptées¹ ». Me sentant des affinités avec cette citation et armée de clairvoyance, mes propres préparatifs pour cette résidence s’étendirent aussi loin que ce qui avait déjà pu être expérimenté. La nature illusoire des réflexions préalables à mon arrivée, les projections et les idéaux que j’avais pu avoir alors sont aujourd’hui des « contradictions

1. Graham Priest, *In Contradiction*, Dordrecht, Martinus Nijhof Publishers, 1989, p.47

Andrea Fam, curator-in-residence

qui découlent» du d’ores et déjà connu. Étant plus proche de la fin que je ne le suis du début, je repense à ces derniers mois d’une résidence qui m’a appris à lire les expériences comme temporairement limitées et temporairement infinies. Et selon l’expression d’Alessandro Di Pietro, un camarade résident, « le reste est improvisation ».

1. Graham Priest, *In Contradiction*, Dordrecht, Martinus Nijhof Publishers, 1989, p.47

Andrea Fam, curateur en résidence

Social and Artistic Stops

Please knock before entry
09.10.2013

This year we were fortunate enough to be a part of the 10th anniversary of the Centre International d'Accueil et d'Échanges des Récollets. *Please knock before entry*, the open studio day event organized by Chiara Parisi, welcomed authorities from the contemporary art world into our studios to talk about and discuss the developing concepts and ideas for our projects. An unnerving experience for individuals who were fresh to the notion of an artist/curator residency, this event would launch future studio visits and serve to form a foundation for future growth and improvement.



1

Nuit Blanche, 10.05.2013

The annual all-night art event brings together museums as well as private and public spaces that open their doors for an evening of euphoric contemporary art merrymaking. Our evening started with a visit to *Salon Light 10*, an independent publishers' event held by Cneai. We then made our way, with an invitation from the Mayor himself, to his home at the Hôtel de Ville. After watching the video installation by Yuri Ancarani in the courtyard, we were treated to stunning views of

Étapes sociales et artistiques

Please knock before entry
10.09.2013

Cette année, nous avons eu la chance de participer au 10^e anniversaire du Centre International d'Accueil et d'Échanges des Récollets. À cette occasion, *Please knock before entry*, journée de découverte dans nos ateliers d'artistes, concoctée par Chiara Parisi, nous a permis d'accueillir des personnalités du monde de l'art contemporain pour échanger et débattre des concepts et des idées en gestation dans le développement de nos projets. Expérience troublante pour ceux qui n'étaient pas familiers des notions de résidence d'artiste et de curateur, cet événement allait déclencher d'autres visites en « tête-à-tête » dans nos ateliers et nous permettre de constituer un socle à partir duquel nous allions continuer à grandir et à nous améliorer.



2

Nuit Blanche, 05.10.2013

Cet événement artistique annuel rassemble des musées, des galeries et d'autres espaces privés et publics qui ouvrent leurs portes pour toute une nuit de festivités dédiée à l'art contemporain et à l'euphorie de ses réalisations.

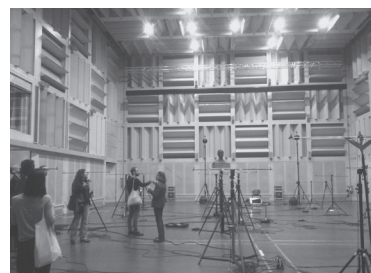
Notre soirée a commencé par une visite au *Salon Light 10*, rendez-vous international de l'édition indépendante organisé par le Cneai. À l'invitation du

his home and city as well as champagne and canapés to fuel us for the upcoming event-filled night. We proceeded to the Seine to catch artist Davide Bertocchi's DJ set. The beats inspired us to keep our feet moving and our bodies warm against the chilly night.



3

The theme of sound continued as we adjourned to La Gaîté Lyrique where we experienced several light and sound installations. The night ended along the Seine where we were spectators to a 20-minute firework display by Chinese artist, Cai Guo-Qiang. To sum up the evening as intensely electrifying would be a gross understatement.



5

FIAC, 10. 24-27.2013

The FIAC (the International Contemporary Art Fair) — the main commercial contemporary art event in Paris — celebrated its 40th anniversary this year. Fashioned after Art Basel, this annual event was held for one week in the Grand Palais with several mu-

maire de Paris lui-même, nous sommes ensuite allés à l'Hôtel de Ville où,

4



après avoir admiré dans la cour la grande installation vidéo de Yuri Ancarani, nous avons pu nous nourrir de la beauté du lieu et des vues qu'il offre sur la ville, ainsi que du champagne et des canapés qui nous ont été offerts afin de recharger nos batteries pour le reste de la nuit, riche en événements.

Puis nous sommes allés jusqu'à la Seine pour découvrir l'artiste Davide Bertocchi, DJ pour l'occasion. Le rythme nous a permis de bouger nos corps et de nous réchauffer pour affronter la fraîcheur de la nuit. Cette orientation musicale de la soirée nous a accompagné jusqu'à La Gaîté Lyrique où nous avons découvert plusieurs installations lumineuses et sonores. La soirée s'est terminée le long de la Seine où nous avons été les spectateurs d'un feu d'artifice de 20 minutes conçu par l'artiste chinois Cai Guo-Qiang. Dire de cette soirée qu'elle fut « intense et électrisante » serait un doux euphémisme.

FIAC, 24-27.10.2013

La FIAC (Foire Internationale d'Art Contemporain) — le principal événement du marché de l'art contemporain à Paris — a célébré sa 40^e édition cette année. Inspiré de la foire de Bâle, cet événement a lieu pendant une semaine

seums and private and public spaces participating, each contributing to the energy of FIAC through coordinated and coinciding events. As with all large art fairs, FIAC left us feeling the “fatigue de l’art”, having played witness to a dizzying array of international artists and their works.



Belgium, 10.30.2013

On the 30th of October, we embarked on a semi-spontaneous day trip to neighbouring Brussels. There, a power-packed schedule of personalized guided tours commenced around institutions (Wiels Contemporary Art Centre and Bozar Centre for Fine Arts) and a biennial (*Contour*, Biennial of Moving Image). Our trip ended with hot chocolate and mussels prepared with white wine. Wednesday never felt so magical.



6

Contour, 08.24 - 11.03.2013

Into its 6th edition, *Contour* — the Biennial of Moving Image — was curated this year by Jacob Fabricius and based on the notions of “leisure”,

au Grand Palais et hors les murs, avec la participation de plusieurs musées et galeries à travers des événements associés et concomitants qui contribuent au rayonnement de la foire. Comme toutes les grandes foires d’art, la FIAC nous a fait ressentir « la fatigue de l’art », ayant été les témoins d’un panorama vertigineux d’artistes internationaux et de leurs œuvres.

Belgique, 30.10.2013

Le 30 octobre, nous avons entrepris une excursion semi-spontanée dans le pays européen voisin : la Belgique et notamment sa capitale, Bruxelles. Nous avons eu droit à un programme personnalisé et intense de visites guidées dans plusieurs institutions (Wiels, Centre d’art contemporain et Bozar, Palais des Beaux-Arts) et à une biennale (*Contour*, Biennale de l’image en mouvement) pour terminer par un chocolat chaud et des moules au vin blanc. Un mercredi n’a jamais semblé aussi magique.



7

Contour, 24.08 - 03.11.2013

Pour sa 6^e édition, *Contour*, Biennale de l’image en mouvement était cette année conçue par Jacob Fabricius et fondée sur les notions de « loisirs », de « discipline » et de « punition ». Situées dans la ville de Malines (BE), les œuvres des artistes étaient présentées dans quatre lieux : la prison, le stade de football, l’église

“discipline” and “punishment”.

Located in the city of Mechelen (BE), the work of this year’s artists inhabited four locations: the prison, the football stadium of KV Mechelen, the Church of Our Lady-across-the-Dyle and the museum Hof van Busleyden — spaces used for or associated with various readings of the theme.

Monnaie de Paris, 11.28.2013

We were treated to an exclusive and very rare behind-the-scenes tour of the Monnaie de Paris. Presented by Chiara Parisi, Director of Cultural Programs, the tour highlighted the work *Sphère de journaux* by Michelangelo Pistoletto. The site, currently under construction as it undergoes a massive renovation to accommodate the needs of the 21st century, felt desolate but was filled with a latent kinetic energy of a space that is in transition. An aspect of particular interest was the area where the coins were designed. Listening to the technical introduction by the design team and seeing the design mock-ups was a reminder of the influence that the Monnaie de Paris has in facilitating the artistic growth of the nation.

pictures:

- 1 The Centre International d’Accueil et d’Échanges des Récollets, Paris
- 2 María Inés Rodríguez and Chiara Parisi on the occasion of the 10th anniversary of the Centre des Récollets
- 3 Artistes aux Platines, with Davide Bertocchi and Chiara Fumai
- 4 Réception at Paris City Hall
- 5 Visit to IRCAM in Paris
- 6 In Mechelen
- 7 Guided Tour to the Wiels

Notre-Dame-au-delà-de-la-Dyle et le musée Hof van Busleyden. Autant d’espaces choisis en résonance avec les thèmes de la biennale et leurs différentes interprétations.

Monnaie de Paris, 28.11.2013

Nous avons eu la chance d’être invités à une visite privée exclusive et très rare dans les coulisses de la Monnaie de Paris où nous avons été accueillis par Chiara Parisi, directrice des programmes culturels, autour de l’œuvre *Sphère de journaux* de Michelangelo Pistoletto. En chantier — puisqu’en rénovation autour d’un important projet pour faire entrer ce site du XVIII^e siècle dans le XXI^e — l’espace semblait désolé mais comme on peut en ressentir dans ce type d’espace en transition. Un des aspects les plus particuliers a été la visite de l’espace où les monnaies sont conçues.

Rencontrer et écouter l’équipe de conception, voir leurs maquettes, nous a rappelé l’influence de la Monnaie de Paris quant à sa contribution à faciliter la croissance artistique de la nation.



Primavera 2,
A Show at Cneai

An exhibition of the 2013 Dena Foundation for Contemporary Art Artists in Residency Program, dedicated to *Hannah Ryggen**. Riccardo Banfi (IT), Alessandro Di Pietro (IT), Paolo Parisi (IT), Bruce Quek (SG), Laura Stancanelli (IT), Melissa Tan (SG). With the support of the National Arts Council of Singapore, the City of Milan, the Museo Riso Palermo, the MARCA and the Provincia di Catanzaro. Curators Valentine Meyer and Andrea Fam (SG)

Primavera evokes a sense of spring and also (re) beginnings. What does it mean to resume one's artistry in a foreign land? How does one live in a transient space without falling into uniformity? How does one integrate into their surroundings and create their own path through a forest of foreign signs? How does one manipulate their iconography in order not to conform to the expectations of others? How does Paris move one to feel? How does one proceed to prune, transcode and translate the signs around them? At the end of their residency, artists found themselves inspired by the sounds of Paris; their translations can be observed as a tactile "soundscape" of Paris.

* Each year the program is dedicated to a modern female artist. In 2014, the program will give homage to Carla Accardi.

Primavera 2,
une exposition au Cneai

Exposition des artistes résidents de la Promotion *Hannah Ryggen** 2013 de la Dena Fondation For Contemporary Art. Riccardo Banfi (IT), Alessandro Di Pietro (IT), Paolo Parisi (IT), Bruce Quek (SG), Laura Stancanelli (IT), Melissa Tan (SG). Avec le soutien du National Arts Council of Singapore, de la Ville de Milan, du Museo Riso de Palermo, du MARCA et de la Provincia di Catanzaro. Commissaires Valentine Meyer et Andrea Fam (SG)

Primavera évoque bien sûr le printemps et aussi les (re)commencements. Qu'est-ce qu'être un artiste qui recommence ailleurs? Comment habiter un espace où je ne fais que passer sans tomber dans la standardisation? Comment intégrer le lieu d'accueil et créer mon propre chemin à l'intérieur d'une forêt de signes étrangers? Comment manipuler ma propre iconographie pour sortir de mon folklore? Comment Paris met-il en mouvement mes émotions? Comment procéder à l'élagage, au transcodage, à la traduction? Au terme du processus de leur résidence, nous découvrons avec intérêt que la traduction imaginée cette année par les artistes, pour leur première exposition à Paris, leur a souvent été inspirée par le son de la ville. Ils composent ainsi pour *Primavera 2* un « soundscape » plastique et sonore de Paris.

* Chaque année le programme porte le nom d'une artiste du champ de l'art moderne. En hommage à Carla Accardi, la promotion 2014 portera son nom.

Andrea Fam is first a curator and then an artist. Both her curatorial and artistic practices are informed by a focus on ever-changing socio-political landscapes. She has been an assistant trainee to the head of exhibitions at la maison rouge, where she helped set-up the show *Le théâtre du monde*, curated by Jean-Hubert Martin. Born in 1987, Andrea graduated from Central Saint Martins College of Art and Design with a BA (Hons) in Criticism, Communication and Curation. In 2013 she set up BAN-FAM, an art and design studio, with studio partner Vanessa Ban. BAN-FAM creates and curates contemporary art as well as produces design for art and culture. BAN-FAM has exhibited as part of the group show *Not Too Far Away* at 2902 Gallery (SG) and recently held their first solo show titled, *1 Dimensional Society*, at the Institute of Contemporary Arts Singapore (SG); the show was an homage to Herbert Marcuse's text, *One-Dimensional Man*.

Riccardo Banfi captures the Paris electronic scene in his photographs. He choreographs his scenography to translate the energy witnessed into the photographs and encourages us to dance and experience this energy in places whose inherent identity is not intended for such a purpose. Born in 1986, Riccardo Banfi graduated from the Fine Arts programme at the IUAV in Venice. He measuredly photographs, films and directs what he knows and loves best: the youth, clubbing and electro scenes in Europe. Some of the places where his work has been exhibited include: Fondazione Bevilacqua La Masa, Venice; Casa dei Tre Oci, Venice;

Andrea Fam se définit d'abord comme curatrice puis comme artiste. Ses deux pratiques se nourrissent des mutations permanentes du paysage socio-politique. Elle a aussi été assistante-stagiaire au département des expositions de la maison rouge où elle a participé au montage de l'exposition de Jean-Hubert Martin *Le théâtre du monde*. Née en 1987, elle est diplômée avec mention du Central Saint Martins College en critique, communication et commissariat d'exposition. En 2013, elle crée le studio BAN-FAM avec Vanessa Ban. BAN-FAM œuvre dans les champs de l'art contemporain et du commissariat ainsi que dans celui du design appliqué à la culture. BAN-FAM a participé à l'exposition collective *Not Too Far Away* à la 2902 Gallery (SG) et a récemment bénéficié d'une exposition personnelle intitulée *1 Dimensional Society* à l'Institute of Contemporary Arts Singapore (SG); l'exposition était un hommage au texte d'Herbert Marcuse *L'homme unidimensionnel*.



Riccardo Banfi témoigne, par ses photographies, de la scène musicale électro parisienne. Il chorégraphie sa scénographie pour en traduire l'énergie et nous donner envie de danser dans un lieu qui n'est pas prévu à cet effet. Né en 1986,

Agora, Berlin; International Festival of short film from Geneva; and LOOP Video Art Festival, Barcelona. He was also an artist-in-residence at the Fondazione Bevilacqua La Masa in Venice in 2012 and is one of the winners of the 15th edition of MOVIN'UP (Grant by MiBAC Italian Culture in collaboration with GAI), where Banfi was able to finish the project he started to work on during this Dena Foundation residency.

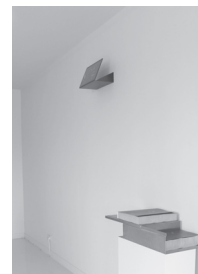


Alessandro Di Pietro questions the layered nature of audience viewership through his interpretive presentation of Gaspard Noé's film, *Enter the Void*. Presented in the exhibition is a measured orchestration of the artist's documentation of the film. Born between 1988 and 1993, Alessandro Di Pietro lives and works in Milan. He graduated with honours from the University of Fine Arts of Brera and is interested in monsters, performance and invention of standards and their dissemination. One example is a 'false' dOCUMENTA guide that he made from images he captured with a hand-held scanner during his four-day hideout in the exhibition. From these images he published a book whose appearance is identical to the official guide but whose difference is the non-recognisable work featured in the guide. He has exhibited in the group show *On File* in Platform

Riccardo Banfi est diplômé en arts visuels de l'IUAV de Venise. Il photographie, filme et met en scène avec justesse ce qu'il aime et connaît le mieux : la jeunesse, le clubbing et la scène électro en Europe. Parmi les lieux où son travail a été exposé : Fondazione Bevilacqua La Masa, Venise ; Casa dei Tre Oci, Venise ; Agora, Berlin ; Festival International du Court métrage de Genève ; LOOP Video Art Festival, Barcelone. Il a été résident à la Fondazione Bevilacqua La Masa, Venise en 2012 et il est l'un des lauréats de la 15^e édition de MOVIN'UP, bourse du MiBAC (Ministère de la culture italien) — en collaboration avec GAI (Association pour la mobilité des jeunes artistes italiens), grâce à laquelle il va pouvoir achever le projet initié durant sa résidence avec la Dena Foundation.

Alessandro Di Pietro livre des images performatives, aliens difficilement reconnaissables du film de Gaspard Noé *Enter the Void*. Minutieusement, il mesure et numérise les images, une par une sur son écran d'ordinateur portable. Né entre 1988 et 1993, Alessandro Di Pietro vit et travaille à Milan. Diplômé avec mention de l'université des Beaux Arts de Brera, il s'intéresse aux monstres, à la performance, à l'invention de normes et à leur diffusion. Pour la dernière édition de dOCUMENTA, il réalise par exemple un faux catalogue à partir d'images des œuvres de l'exposition capturées en cachette à l'aide d'un scanner à main pendant 4 jours. L'aspect du livre est identique au guide officiel de la manifestation à la différence près qu'aucune œuvre n'y est identifiable. Il a participé aux expositions collectives *On File* au Plateform

Space MNAC ANNEX in Bucharest and in *Constructional System*, as an artist of VIR Viafarini-in-residence in Milan; Solo show at VBM 20.10 Contemporary Arts and Design, Berlin and Blind New Man Project at the Mud Art Foundation, Milan.



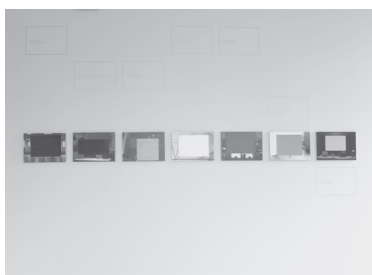
Paolo Parisi
 "The need to reflect on how a landscape is represented versus how it is presented, to attempt to transform any tendency to catalogue the world into an opportunity to discover a new concept of reality, that is at the heart of the video titled *Untitled/postcards (Film)*", states artist Paolo Parisi. "The video's narrative is based on a random combination of images from the *Untitled (postcards)* series. By projecting them onto the façade of places of art (such as museums, galleries, etc.), a new relationship is established between the exhibition space and the surrounding urban landscape. This video project, independent of the images that spawned the idea, focuses on how we experience, observe and imagine our world." Born in 1965 in Catania, Paolo Parisi lives and works in Florence. He is one of the founders of the artists-run space Base/Progetti per l'Arte in Florence. Experiencing art as a cognitive act through its various materials and processes, the variation of perception and the formation of a personal point

Space MNAC ANNEX, Bucarest et *Constructional System*, en tant qu'artiste de VIR Viafarini-in-residence, Milan ; expositions personnelles à Berlin à VBM 20.10 Contemporary Arts and Design et Blind New Man Project à la Mud Art Foundation à Milan.

Paolo Parisi questionne la manière dont le paysage est représenté par opposition à la façon dont on le présente, il essaye de transformer toute velléité de cataloguer le monde en opportunité pour découvrir une nouvelle idée de la réalité. C'est cette recherche qui est au cœur de la vidéo intitulée *Untitled/cartes postales (Film)*, basée sur une combinaison aléatoire d'images de la série *Untitled (cartes postales)*. En les projetant sur la façade de lieux artistiques, une nouvelle relation s'établit entre l'espace d'exposition et le paysage urbain environnant. Ce projet, indépendamment des images qui l'on fait naître, se concentre sur la façon dont nous faisons l'expérience, dont nous observons et imaginons notre monde.

Né en 1965 à Catane, Paolo Parisi vit et travaille à Florence où il est l'un des co-fondateurs de l'espace d'exposition Base/Progetti per l'Arte, géré par des artistes. La pratique de l'art comme un processus cognitif qui passerait par le truchement de divers matériaux et procédés, les variations de la perception et la formation d'un point de vue personnel sont des éléments fondamentaux de son travail. La peinture, qui forme le cœur de sa pratique, dialogue avec la sculpture. Son travail mélange les deux techniques dans un espace où se dessinent les perspectives d'une géographie collective et élémentaire. Dès l'origine, Paolo Parisi

of view are fundamental elements in Paolo Parisi's work. Painting, the principal reason and mainstay of his work, is linked to sculpture. His work blends the two in space through the traced perspectives of a collective or an elementary geography. Paolo Parisi from the start has explored abstract painting to reflect on ways of seeing and has used monochrome to create a physical experience, transforming architectural space and establishing a new rapport between the container and its contents. His work has been presented at RISO | Museum of Contemporary Art, Palermo; Brodbeck Foundation, Catania; Contemporary Art Center Luigi Pecci, Prato; Städtische Galerie im Lenbachhaus, Munich; Quarter | Centroproduzione Arte, Florence; GCAC Castel San Pietro Terme; Neon, Bologna; Kunstverein Aller Art, Bludenz; 14th International Sculpture Biennale, Carrara; MACRO, Rome; Korean Design Center, Seoul; Italian Cultural Institute, Tokyo; Museum of Fine Arts, Hanoi; White House, Singapore; Marella Gallery, Beijing; Galleria Civica Montevergini, Siracusa; and Klaipeda Culture Communication Center, Klaipeda.



Bruce Quek, in addition to transcoding pictures of city lights, is for the first time accompanying this developing project

a exploré la question de la peinture abstraite pour questionner les modes de perception et il utilise le monochrome pour créer une expérience physique qui modifie l'espace architectural et établi de nouvelles relations entre le contenant et son contenu. Son travail a été présenté au RISO | Musée d'art contemporain, Palerme; à la Brodbeck Foundation, Catane; au Contemporary Art Center Luigi Pecci, Prato; à la Städtische Galerie im Lenbachhaus, Munich; au Quarter | Centroproduzione Arte, Florence; au GCAC, Castel San Pietro Terme; au Neon, Bologne; au Aller Art, Bludenz; à la XIV^e International Sculpture Biennale, Carrare; au MACRO, Rome; au Korean Design Center, Séoul; à l'Institut culturel italien de Tokyo; au musée des Beaux-Arts de Hanoi; à la White House, Singapour; à la Marella Gallery, Beijing; à la Galleria Civica Montevergini, Siracuse; au Klaipeda Culture Communication Center, Klaipeda.

Bruce Quek accompagne pour la première fois d'un travail sonore les images transcodées des lumières de la ville qui constituent son projet. Pour palier au fait qu'il ne soit plus possible de voir les étoiles en ville, il s'intéresse à la façon dont on se repère désormais dans les villes grâce à l'éclairage urbain. La subtilité de son travail vient du fait que l'on ne saurait affirmer la nature de ce qu'il nous montre ou nous fait entendre, les images et les sons servant à diminuer le degré de familiarité que l'on pourrait trouver dans ce travail. Né en 1986, Bruce Quek vit et travaille à Singapour. Diplômé des Beaux-Arts avec mention au Lasalle College de Singapour, son travail a notamment été

with sound. To overcome the fact that we can no longer see the stars at night in the city, Bruce focuses on the modern city's new form of navigation — urban streetlights. The subtlety of his work comes from the fact that one cannot identify what exactly is being projected — both images and sound serve to decrease the level of familiarity one finds in his work. Born in 1986, Bruce Quek lives and works in Singapore. A graduate of Fine Arts (Hons) at Lasalle College the Arts in Singapore, his work has exhibited at SAMt 8Q (SG) and The Substation (SG) and was shown at the Bangkok Art and Culture Centre as part of the exhibition *Media/Art Kitchen: Reality Distortion Field*. His projects often take the distribution and dissemination of information as starting points for various conceptual investigations, critiques of artistic infrastructure, and other wanderings. He takes an interest in many things, but is most prominently obsessed and fascinated by emergent behaviour, pathological transference, and puns.



Laura Stancanelli
Her work focuses on our ability to listen to one another. In her work, audio speakers are placed in a perforated wall and act as a reminder that the word — the spoken voice — in its diversity has the ability to destroy the wall of indifference often found in

exposé au SAM 8Q (SG) et à Substation (SG). Il vient d'être présenté au Bangkok Art and Culture Centre dans l'exposition *Media/Art Kitchen: Reality Distortion Field*. Ses projets prennent souvent comme points de départ la distribution et la diffusion de l'information pour diverses recherches conceptuelles, des critiques de l'infrastructure artistique ou d'autres vagabondages intellectuels. Il s'intéresse à de nombreuses choses mais il est plus particulièrement obsédé et fasciné par les comportements émergents, les transferts pathologiques et les jeux de mots.

Laura Stancanelli se concentre sur notre capacité à nous écouter les uns les autres. Elle place des enceintes dans un pan de mur troué évoquant ainsi le fait que le verbe, la voix parlée, dans sa diversité, a la capacité de détruire les murs d'indifférence que l'on trouve souvent dans les grandes villes. Née en 1982 à Catane, elle a étudié le design à l'Académie des Beaux-Arts de Rome puis à l'Académie des Beaux-Arts de Pérouse et de Catanzaro. En tant que bénévole dans des collectifs et des centres de réinsertion en Calabre, elle a pu expérimenter sur le terrain ses interrogations sur ce qui tisse du lien social, questionnement que l'on retrouve au travers de ses performances et de ses installations.



major cities. Born in 1982 in Catania, she studied design at the Academy of Fine Arts in Rome and the Academy of Fine Arts in Perugia and Catanzaro. As a volunteer in cooperatives and rehabilitation centres in the Calabrian region, she has been presented with on-the-ground opportunities to practice her questioning of woven social bonds through her performances and installations.

Melissa Tan is a designer and sculptor of paper. She has a predilection for ephemeral themes such as crystal formations and the transformations of landscapes. She literally explored the streets for this project as her work is bound to the pavements of Paris. Using the indentations and markings made out of the stone and gravel that she photographed, Melissa creates musical scores that she feeds through three music boxes. This is her first experimentation with sound sculpture and the product is an abstract soundscape of Paris. Born in 1989, Melissa Tan graduated with a BA (Hons) in Fine Arts from Lasalle College of the Arts in Singapore. Her works have been shown at SAM 8Q (SG); the Institute of Contemporary Arts Singapore; Strata Art Fair at the Saatchi Gallery (UK). She also recently participated in the OKTO's TV show *Watch this space*. She worked on the production of a solo show at Richard Koh Fine Art Gallery in Singapore.

Presentation by Valentine Meyer and Andrea Fam

Melissa Tan est designer et sculpte le papier. Elle a une prédilection pour les thèmes qui relèvent de l'éphémère, comme la formation de cristaux et les transformations du paysage. Elle a littéralement arpenté les rues de Paris pour son projet qui renvoie directement aux pavés de la capitale. En utilisant les éraflures et les marques laissées par les pierres et les cailloux qu'elle a photographiés, elle crée une partition musicale lue par trois boîtes à musique. Cette première expérimentation avec le son produit un paysage musical abstrait de Paris. Née en 1989, Melissa Tan est diplômée avec mention des Beaux-Arts du Lasalle College de Singapour. Ses œuvres sont notamment exposées au SAM 8Q et à l'Institute for Contemporary Art de Singapour. Elle a récemment participé à l'émission télévisée de OKTO *Watch this space* et à la Strata Art Fair à la galerie Saatchi à Londres. Elle vient de réaliser sa première exposition personnelle à la Richard Koh Fine Art Gallery à Singapour.



Présentation de Valentine Meyer et Andrea Fam

Personal Commitment,
an Ideal Creative Context

The Cneai is a national centre for contemporary art created in 1997 whose main partner is the French Ministry of Culture. The centre represents a lively and open artistic scene that encompasses the theme of new media. As so, the scope of artistic practice is extended to sound, writing, performance and science. In addition to a program of exhibitions and festivals, it also involves an editorial program, a research program, the collection FMRA and the *Maison Flottante* residency created by designers Erwan and Ronan Bouroullec. The project *Primavera 2*, initiated by Nicola and Giuliana Setari as part of the activities of the Dena Foundation for Contemporary Art, fits nicely with the programming device of Cneai, designed to be primarily collaborative, allowing for fruitful artistic research and production.

The co-curators of *Primavera 2*, Valentine Meyer and Andrea Fam, presented the work of six 2013 Dena Foundation artists-in-residence. The point of view of the curators demonstrated strikingly the current artistic commitments in the field of sound, knowledge, technology and literature. In conjunction with the exhibition, a roundtable discussion was held on the issue of residence as an experience of displacement that gathered artists and professionals together. In addition, the *Maison Flottante* hosted meetings on several occasions, including during the conception and the diffusion of the exhibition. It was an opportunity for all to network and promote the Parisian scene to the Italian and

L'engagement personnel,
contexte idéal de création



Le Cneai est un centre national d'art contemporain créé en 1997, dont le Ministère de la Culture français est le principal partenaire. Il fédère une scène artistique vivante et décloisonnée autour du thème de l'œuvre média. Le champ de l'expérience artistique y est donc étendu aux domaines du son, de l'écrit, de la performance, de la science. Au programme d'expositions et aux festivals, s'ajoute un programme éditorial, un programme de recherche, la collection FMRA et une résidence : la *Maison Flottante* créée par les designers Erwan et Ronan Bouroullec.

Singaporean artists involved in the Dena Foundation's program this year. The success of this experience demonstrates the richness that comes from collaboration between two different structures in terms of statute—one public and one private—whose artistic dynamic is sincere. With the Dena Foundation and the theatre of magnificent personal commitment that is Giuliana and Nicola Setari, and all their partners, the collaboration created an environment of ideal creation.

Sylvie Boulanger, Director, Cneai
—Centre national édition art image,
Paris-Chatou



L'accueil du projet *Primavera 2* initié par Giuliana et Nicola Setari pour la Dena Foundation for Contemporary Art s'inscrit avec bonheur dans le dispositif de programmation du Cneai, lui-même élaboré pour être avant tout collaboratif et le fruit de phases de recherche et de production en amont.

Le point de vue des commissaires Andrea Fam et Valentine Meyer qui présentaient les œuvres des six artistes invités en résidence avec la Dena Foundation a remarquablement démontré les engagements artistiques actuels dans le domaine du son, du savoir, de la technologie et du livre. Conjugué au programme, une table ronde sur la problématique de la résidence comme lieu du déplacement a réuni artistes et professionnels, et la *Maison Flottante* a accueilli des rencontres de travail à plusieurs occasions notamment lors de la conception et de la diffusion de l'exposition.

Ce fut l'occasion pour tous de multiplier les échanges et de favoriser la découverte de la scène parisienne par les artistes italiens et singapouriens du programme.

Le succès de cette expérience témoigne de la richesse d'une collaboration entre structures différentes du point de vue du statut — l'une est publique, l'autre est privée — dont la dynamique artistique procède de la même exigence de sincérité, avec, je dois dire, un léger avantage pour la Dena Foundation, théâtre d'un magnifique engagement personnel, grâce auquel Giuliana et Nicola Setari et tous leurs collaborateurs créent un contexte de création idéal.

Sylvie Boulanger, directrice du Cneai
—Centre national édition art image,
Paris-Chatou

After Residency Thoughts

The invitation to take part to the residency promoted by the Dena Foundation for Contemporary Art has been an occasion to explore a completely unknown context. Paris was not in my plan; it was a city I did not take into consideration.

The three months in residence have been important for me to establish a new awareness in the work I do and to give a boost to my research on the electronic and European clubbing scene. *No standing just dancing*, the photographic project I worked on, documented a culture that, even if it is lively and well established, is not yet known for its energy and distinctive traits.

Thanks to the support of the Dena Foundation and the MOVIN'UP program promoted by Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo in collaboration with GAI, I will be back in Paris in the spring of 2014 to complete my project.

Riccardo Banfi, artist-in-residence
at the Centre des Récollets, Paris

With some distance from my residency, I reflect on my time in Paris with a feeling of accomplishment and enablement.

I spent four months in Paris as a curator-in-residence with the Dena Foundation for Contemporary Art. There, I attended numerous events, visited endless exhibitions, met countless impactful individuals and was a part of the team that set up and de-installed an exhibition that one industry professional that worked on the show described as the "highest point in (her) career".

Réflexions *a posteriori*

L'invitation à participer à la résidence mise en place par la Dena Foundation for Contemporary Art a représenté la possibilité d'explorer un contexte auquel j'étais complètement étranger.

Paris n'était pas dans mes plans, c'était une ville que je n'avais jusqu'ici pas prise en considération.

Ces trois mois de résidence ont été importants pour établir une nouvelle prise de conscience de mon travail et pour donner un coup de pouce à ma recherche sur le panorama de la musique électronique et du clubbing européen. *No standing just dancing*, le projet photographique sur lequel je me suis concentré, documente une culture qui, bien que bien vivante et ancrée dans le territoire, n'est pas encore connue pour son énergie et ses particularités.

Grâce à l'appui renouvelé de la Dena Foundation et au programme MOVIN'UP soutenu par le Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo [Ministère des Biens et des Activités Culturelles et du Tourisme] en collaboration avec le GAI [Association pour la mobilité des jeunes artistes italiens], je reviendrai à Paris au printemps 2014 pour finaliser mon projet.

Riccardo Banfi, artiste en résidence
au Centre des Récollets, Paris

Avec un peu de recul sur ma résidence, je réfléchis à mon séjour à Paris avec le sentiment d'un accomplissement et d'une légitimité.

J'ai passé quatre mois à Paris en tant que curateur en résidence avec la Dena Foundation for Contemporary Art. J'ai assisté à de nombreux événements,

My embarkment in this residency was not without anxiety. Looking back at the last four months, fellow resident, Paolo Parisi's quote by Graham Priest echoes in my mind; no amount of mental preparation could have armed me with an accurate depiction of what to expect when overseas. As the weeks unfolded, language barriers as well as cultural, infrastructural and climate differences tested my receptivity towards improvisation and spontaneity. My patience was challenged and I also watched my resilience towards the cold weather increase. As the curator-in-residence, my Dena Foundation residency programme was structured somewhat differently than the programme for the artists-in-residence. Over and above the scheduled studio visits and the exhibition of the artists-in-residence that both Valentine Meyer and I co-curated, I also worked at la maison rouge – Fondation Antoine de Galbert as the assistant to the head of exhibitions. It was during my time at la maison rouge that my capabilities as an art-world professional were cultivated. Being part of the team behind *Théâtre du Monde* (Theater of the World) — la maison rouge's most massive exhibition undertaking to date — afforded me the room to take initiative and to help drive the installation and de-installation in a timely fashion. I experienced a great sense of pride and responsibility in my position within the organisation — a sensation not often felt as a short-term intern. The role I undertook coupled with the environment I found myself in, has allowed me to grow as a person and as a professional. In my last hours in Paris, I observed that I was neither happy nor sad to be leaving. As mentioned during the

visité sans fin des expositions, rencontré d'innombrables personnes qui m'ont marquées, et j'ai fait partie de l'équipe qui a installé et démonté une exposition qui a été décrite par l'une des professionnelles travaillant dessus comme « le point culminant de [sa] carrière ». Mon embarquement pour cette résidence n'était pas sans anxiété. En jetant un regard en arrière sur ces quatre derniers mois, la citation de Graham Priest par Paolo Parisi résonne dans mon esprit; même la plus grande des préparations mentales n'aurait pas pu me fournir une image précise de ce à quoi s'attendre une fois à l'étranger. Tandis que les semaines défilaient, les barrières linguistiques aussi bien que culturelles, les différences d'infrastructures et de climat ont mis à l'épreuve ma réceptivité à l'improvisation et à la spontanéité. Ma patience a aussi été mise à mal alors que je voyais ma résistance au froid diminuer. En tant que curateur en résidence, le programme de ma résidence à la Dena Foundation a été un peu différent de celui des artistes. Au-delà des visites d'ateliers programmées et de l'exposition finale des artistes dont j'ai été le co-commissaire avec Valentine Meyer, directrice du Programme de Résidences, j'ai aussi travaillé à la maison rouge – Fondation Antoine de Galbert en tant qu'assistante du chargé des expositions. C'est durant ce temps à la maison rouge que j'ai fait grandir mes capacités en tant que professionnel du monde de l'art. Faire partie de l'équipe derrière *Théâtre du Monde* — l'exposition la plus importante entreprise jusqu'ici par la maison rouge, m'a donné l'occasion de prendre des initiatives et d'aider à la conduite de l'installation et du dé-

roundtable discussion during *Primavera 2*, residencies are temporary: you bring something to the residency and you take something away with you, but you are always just passing through. Insight, experience, exposure and confidence as well as connections and friendships have all been gained in my time as a curator-in-residence and I would like to express my sincerest gratitude to the Singapore National Arts Council, the Dena Foundation for Contemporary Art and la maison rouge – Fondation Antoine de Galbert.

Andrea Fam, curator-in-residence at the Centre des Récollets, Paris

The three months in Paris, thanks to the Dena Foundation Residency Program, have been a beautiful occasion for experimentation, an experimentation on a different scale, that began from the microcosm of the studio at Les Récollets to the city itself. The private working space is a privilege. In the studio at the Centre des Récollets, I found an ideal working dimension and the right method of concentration to start a new editorial and graphical project (*New Void*, 2013) that it is now changing in an unexpected way. This has been possible due to both the existence of a good professional environment and the harmony that I found with the other residents. After a moment of individual work time, the exchange with all of the other artists has been the soul of some moments such as the visits to exhibitions as well as critical discussions about research and parties. "Riccardo, Paolo, Bruce, Melissa, Andrea and Laura: see you soon!"

montage dans les meilleurs délais. J'ai ressenti un grand sentiment de fierté et de responsabilité dans ma position au sein de l'organisation — une sensation pas si souvent ressentie l'orsque l'on est stagiaire sur une période assez courte. Le rôle que j'ai joué, conjugué avec l'environnement dans lequel je me suis trouvée, m'a permis de grandir en tant que personne et en tant que professionnelle.

Pendant mes dernières heures à Paris, j'ai constaté que je n'étais ni contente ni triste de partir. Comme entendu lors de la table de discussion de *Primavera 2*, les résidences sont temporaires: vous apportez quelque chose à la résidence et vous emportez quelque chose avec vous, mais vous n'êtes toujours que de passage. Accroître mes connaissances, gagner de l'expérience, me mettre en danger et me faire confiance, tout comme nouer des relations et des amitiés, c'est tout cela que j'ai gagné au cours de mon temps en tant que curateur en résidence, et pour cela je voudrais exprimer ma sincère gratitude au National Arts Council de Singapour, à la Dena Fondation et à la maison rouge.

Andrea Fam, curateur en résidence au Centre des Récollets, Paris

Les trois mois passés à Paris grâce au Programme de Résidences de la Dena Foundation ont été une belle occasion d'expérimentation. Une expérimentation à plusieurs échelles, du microcosme de l'atelier dans l'ancien couvent des Récollets à la ville elle-même.

Un espace privatif est un privilège. Dans l'atelier-logement du Centre des Récollets, j'ai réussi à trouver une

The chance to live in Paris offered a series of possibilities to get in touch with some figures of the Parisian art scene and to establish some relationships that I imagine and hope will last. Thanks to the Dena Foundation and the work of Giuliana Setari and Valentine Meyer, I met very open-minded artists, curators and gallerists that were available to engage in dialogue. This interaction is very important for the construction of a professional artistic identity as well as being the only real significant handicap as an Italian artist. No, I didn't see the Tour Eiffel and I still prefer to see it as a postcard. Maybe that will be perhaps my only big regret? Who knows! In the meantime, the Paris chapter does not seem finished. I know already that I will go back.

Alessandro Di Pietro, artist-in-residence at the Centre des Récollets

Untitled / Postcards, 2013
 “An experienced and worked out landscape, observed, analyzed and catalogued in order to make hypotheses on new ways of development and expansion. A rural and “untouched” landscape [...] but at the same time at human scale, urban and metropolitan as the one of Paris taken as a model for the contemporary urbanization [...].”¹ My residency experience, which is a part of an ongoing project envisioning various regions of the world, consisted of the daily search for

1. Daniela Bigi, «...e il pulviscolo atmosferico», interview in “Arte e Critica” n° 67, summer 2011. Copyright the authors and “Arte e Critica”, Rome.

dimension de travail idéale ainsi que la juste concentration pour commencer un nouveau projet d'édition graphique (*New Void*, 2013) qui continue de se développer de façon inattendue. Ceci a été possible grâce à un climat professionnel serein et à l'harmonie avec les nombreuses personnes en résidence avec moi.

Après un premier moment de travail individuel, l'échange avec les artistes en résidence a été l'âme de certains moments, comme les visites d'expositions, les discussions critiques sur nos recherches artistiques en cours et les occasions festives.

«Riccardo, Paolo, Bruce, Melissa, Andrea et Laura : à bientôt !»

L'opportunité de vivre à Paris offre également la possibilité de dialoguer avec certains professionnels de la scène artistique parisienne et instaure des rapports que j'imagine et espère durables.

Grâce au travail de Giuliana Setari Carusi et de Valentine Meyer ainsi qu'aux connaissances que j'ai lentement acquises, j'ai rencontré des artistes, des commissaires et des galeristes à l'écoute et ouverts à la discussion ; ceci est très important pour la construction d'une identité artistique professionnelle, et c'est ce qui permet de parer à ce seul vrai handicap italien qu'est le manque d'interactions.

Non, je n'ai pas vu la tour Eiffel et je continue de loin à la préférer en carte postale. Est-ce que ce sera mon seul grand regret ? Qui sait ?!

D'un autre côté, le chapitre Paris ne me semble pas être terminé, je sais déjà que je reviendrai.

Alessandro Di Pietro, artiste en résidence au Centre des Récollets, Paris

material that would convey a “temporary archive” of the landscape: a database that I used to realize a new work involving video. The project explores landscape as a “theater” of our existence, envisioned as a social and group experience that can host the dreams, desires and wishes of our future development, prefiguring in the possibility of future expansion. The video, completed at the end of the residency period, is a random sequence (with an ever-changing order, thanks to specifically designed software). It is a film without montage that is a “spontaneous assembly” of daily collected images, joined to the scanner of the monochrome paintings that I realized each day. The paintings are monochrome drafts of 30 communication supports related to the art events that took place in Paris during the month of October. Their random alternation, always different and laminated between the images of the city and those “silent” by the intervention of the colour layer, establishes the visual flow. The sound, design by Massimo and performed by sound artist Catanese, was inspired by the succession of images distributed at random (with both infinite length and combinations) and forms a “sound carpet”.

Paolo Parisi, artist-in-residence at the Centre des Récollets, Paris

Elsewhere
 Returning to the once familiar is every bit as jarring as encountering the unfamiliar for the very first time and reminds me of one of the many issues I have with popular Hollywood films.

In many instances, they are paeans of normality warning against change — a state of ordered beneficence finds

Sans titre / Cartes postales, 2013
 « [...] Un paysage dans lequel on vit et on agit, que l'on observe, analyse et catalogue pour en imaginer de nouvelles modalités de développement et d'expansion. Un paysage rural et « vierge » [...], mais aussi anthropisé, urbain et métropolitain comme celui de Paris, pris ici comme modèle de l'urbanisation contemporaine [...].¹ » L'expérience de ma résidence, partie intégrante d'un projet en cours et qui touche à différentes parties du monde, a consisté en la collecte quotidienne de matériel pour la création d'une « archive temporaire » du paysage : une base de données dans laquelle j'ai pioché pour réaliser, dans ce cas, un film et une nouvelle œuvre. Un paysage « théâtre » de notre existence, sociale et grégaire, mais encore en mesure d'accueillir les rêves, les désirs et les souhaits de développement qui préfigurent de nouvelles possibilités d'expansion à venir.

Le film réalisé à la fin de la période de résidence consiste en une suite aléatoire (dans un ordre toujours différent grâce à un logiciel spécialement conçu à cet effet : un film sans montage ou doté d'un « montage spontané ») d'images collectées quotidiennement intercalées des scans de trente tableaux monochrome que j'ai réalisés à raison d'un par jour. Les peintures sont des esquisses monochromes de trente supports de communication liés à des activités artistiques qui ont eu lieu en octobre à Paris.

Leur alternance aléatoire, toujours différente et stratifiée entre les images

1. Daniela Bigi, «...e il pulviscolo atmosferico», interview dans «Arte e Critica» n° 67, été 2011. Copyright les auteurs et “Arte e Critica”, Rome.

itself challenged by an external actor (a disaster, a dark lord, and so on), which is then repulsed by a courageous band and the world resumes its pleasant course, having dispensed some uplifting homilies.

What I am trying to express, in a roundabout way, is a suspicion towards the idea that during a residency — or any transplantation/shift in perspective — one wanders off somewhere, encounters strange and peculiar things, and returns enriched to continue their work. I have no idea if anyone actually thinks this way or if anyone applies this sort of tourist/consumer template, but there is something about the idea of *returning* that seems to imply some stability (and persistence) of origin that I cannot help but be sceptical of. After all, Heraclitus did claim that no one can step into the same river twice — they are not the same person, and it is not the same river.

So one does not return — except in a limited spatial sense that assumes some fixed reference point. One does, however, continue to move, like those little metal balls in *pachinko* machines.

Except, without a defined beginning, end, or even orientation, the maze and the ball change subtly from moment to moment. From the perspective of the one moving, there exists a continuous state of dislocation and reassessment, amplified at least in part by the immersion into a culture with significant differences, which is part of the experience of a residency.

It is not just a question of immediately relevant content and context — things like how the artistic infrastructure works, the works you encounter, the minds you meet, and the grand edifices of culture that are all around (hugely influential, of course, but hardly the

de la ville et celles « réduites au silence » par l'intervention de la couche de couleur, constitue le flux visuel. Les sons conçus par Massimo, artiste sonore de Catane, réalisés à partir du visionnage de la succession des images, et diffusés également de façon aléatoire (avec une durée et une combinaison dans le temps potentiellement infinie), constituent le « tapis sonore » de l'œuvre.

Paolo Parisi, artiste en résidence au Centre des Récollets, Paris

Ailleurs
Retourner à quelque chose de familier est aussi dérangentant que de rencontrer l'inconnu pour la première fois, et cela me rappelle l'un des nombreux problèmes que j'ai avec les films populaires hollywoodiens. Dans de nombreux cas, ils sont des hymnes à la normalité, mettant en garde contre le changement — un monde ordonné et bienveillant est mis à mal par un événement extérieur (un désastre, un seigneur des ténèbres, et ainsi de suite), qui va alors être repoussé par un groupe de héros courageux pour que le monde puisse reprendre son paisible cours, non sans nous avoir gratifié de quelques sermons édifiants au passage.

Ce que j'essaie d'exprimer, d'une manière détournée, est une certaine suspicion à l'idée que lors d'une résidence — ou de tout changement de lieu ou de perspective — on s'égare quelque part, on rencontre des choses étranges et singulières, puis l'on en revient, enrichi, pour reprendre son travail. Je ne sais vraiment pas si quelqu'un pense réellement de cette façon ou applique cette espèce de modèle touriste/consommateur,

whole story). It involves all the tiny little incidental details, the minor differences that perturb a whole host of infinitesimal background assumptions — things like weather patterns, the sky's shade of blue, the sound of the metro, the design of the McDonald's menu, cadences of speech and keyboard layouts. These are all the tiny assumptions that melt into those incongruities and islands of serendipity that I suppose one could simplify as *flânerie*.

Bruce Quek, artist-in-residence at the Centre des Récollets, Paris

The American residency has presented itself as a wonderful experience of total sharing. It was incredibly fascinating to work in this unique and challenging context that seemed to never rest. We worked all day and I, as others, preferred to continue with the cool of the evening and even during the breaks, being together was very constructive. Among the major stimuli, first of all, was the extraordinary location with its unspoiled nature and the fabulous encounters with wild animals. It was a magical atmosphere that was also the inspiration for some artists' projects, as was the case of the Japanese artist, Kazumi Tanaka.

She wanted to involve us in the first part of her project that consisted of temporarily capturing fireflies, which would fill the night view each evening and donate an extraordinarily magical atmosphere to the setting. Also outstanding was the location of the old farm. The farm was divided into individual studio spaces, which is where we spent most of our time. Each of us with our own studio concentrated on his/her project, but, at the same

mais il y a quelque chose dans l'idée d'un *retour* qui semble impliquer une certaine stabilité (et persistance) des origines qui fait que je ne peux m'empêcher d'être sceptique. Après tout, Héraclite prétendait bien que personne ne peut se plonger dans le même fleuve deux fois — il ne s'agit ni de la même personne, ni de la même rivière.

Donc, personne ne revient, sauf dans une acception spatiale limitée qui suppose des points de référence fixes. Alors on continue à bouger, à se déplacer, comme ces petites boules de métal dans les machines de *pachinko*. Cependant, en l'absence de début, de fin ou même de sens, le labyrinthe et la boule se modifient subtilement à chaque instant. Du point de vue de celui qui bouge, c'est un état continu de dislocation et de réévaluation amplifié, au moins en partie, par l'immersion dans une culture dont les différences significatives font partie de l'expérience de la résidence.

Il ne s'agit pas de trouver un contenu ou un contexte qui serait immédiatement pertinent : comme la façon dont fonctionne l'infrastructure artistique, les œuvres que vous rencontrez, les états d'esprit que vous croisez et les grands édifices de la culture qui vous entourent (dont l'influence est indéniable, mais qui ne font pas toute l'histoire). Cela implique tous les minuscules détails secondaires, les différences mineures qui perturbent toute une série d'infinitésimales hypothèses de base : des choses comme les conditions météorologiques et la nuance de bleu du ciel, le bruit du métro et la conception du menu du McDonald's, le rythme de la parole et la disposition des claviers. Ce sont toutes les petites suppositions qui deviennent autant d'incongruités,

time, we were in contact with each other due to the arrangement of the spaces. This gave us the opportunity to work together. For about two weeks, the residence hosted, on a rolling basis, artists, curators and art critics from every part of America with whom we were in close contact with during our stay. The aim was to interact and discuss our projects with the added opportunity of having direct confrontation with different language modes and media. The multidisciplinary aspect of this residence is really distinct; it allowed us to discover the infinite forms of art life and reflected a diversity of origins and lifestyles. I think I was pretty lucky with my own project, *Listening Room*, because I captured this diversity on a large-scale, recording the artists' voices while they were sharing with me, in their mother tongue, their reality and their work.

On *Open Studio Day*, the visitors entered my space, spent some time exploring my work, and were fascinated by the presence of the wall with holes that I built. They all went in unison towards the "overall" installation. As a result of this magnificent Art Omi experience, I discovered inside me the inevitability of continuing to live in the world of art.

Laura Stancanelli, artist-in-residence
at the Omi International Arts Center,
New York

The Dena Foundation Artist Residency Program with The National Arts Council of Singapore is the first artist residency program I have participated in.

Prior to the trip I understood the basic program outline, but I was unsure about the new environment that I would be

autant d'îlots de sérendipité — ce que l'on pourrait résumer je suppose à de la *flânerie*.

Bruce Quek, artiste en résidence
au Centre des Récollets, Paris

La résidence américaine s'est avérée être une merveilleuse expérience de partage total. C'était incroyablement fascinant de travailler dans ce contexte extraordinaire et stimulant sans jamais, semblait-il, nous arrêter. Nous travaillions toute la journée et moi autant que les autres, continuions aussi en profitant de la fraîcheur de la soirée, même pendant les pauses, être ensemble était très constructif. Parmi nos/mes motivations principales, il y avait avant tout cet extraordinaire emplacement, cette nature préservée, faite de rencontres fabuleuses avec les animaux de la forêt; une atmosphère magique qui a inspiré les projets de certains artistes, comme par exemple l'artiste japonaise Kazumi Tanaka qui a voulu m'inclure dans la première partie de son projet consistant à capturer temporairement des lucioles, celles qui emplissaient quotidiennement le panorama nocturne et qui donnaient une atmosphère si particulière aux alentours. L'emplacement de l'ancienne ferme réaménagée en ateliers où nous passions la plus grande partie de notre temps était aussi exceptionnel; chacun dans son propre atelier, concentré sur son projet, mais en même temps chacun en contact avec l'autre grâce à l'agencement des espaces les uns à côté des autres, offrant ainsi la possibilité de collaborer entre nous.

Pendant près de deux semaines, la résidence a accueilli des artistes, des curateurs et des critiques d'art de toute

exposed to during this residency. I was looking forward to the studio visits and other activities organized as well as the final exhibition held in France. However, I was also worried about the stark contrast in lifestyle and culture that I would have to adapt to quickly. At that point, I wanted to diverge from my usual media and experimentations. My previous works involved painting, paper cuts, and printing, which involved little technology. I had wanted to try new media and to slowly weave them into my previous work. Hence, I wanted to try incorporating sound into my work to create something fresh yet familiar at the same time.

During the three-month period, the director of the program, Valentine Meyer, arranged visits to different exhibitions, including exhibitions that focused on new media work like *Q.i Q.i*, *Les Oiseaux* at Gaîté Lyrique, RAM's for Nuit Blanche and Philippe Parreno's *Anywhere, Anywhere Out Of The World* at Palais de Tokyo. All of these exhibitions were immensely exciting. There was much to see: new insights, new perspectives on working with different media, new ideas and endless ways of presenting the works, all of which I am extremely grateful to have learned.

The Dena Foundation also arranged a day trip to Belgium, where we saw *Contour 2013* at the Court of Busleyden, Mechelen. Being able to experience all these shows was wonderful. We saw work that ranged from established to emerging artists, as well as historical to the contemporary, which was remarkable.

While practicing art in another country, I felt I had to unlearn the ways I would normally work back home. Breaking the routine was hard.

l'Amérique. Ils se succédaient durant notre séjour et nous étions en contact direct avec eux durant les journées de travail, avec l'objectif d'interagir et de discuter de nos projets dans le partage avec les autres artistes et la confrontation directe aux différents modes linguistiques et aux médias les plus couramment utilisés. L'aspect pluridisciplinaire de cette résidence est vraiment singulier car il permet de découvrir les formes infinies de la vie de l'art, témoignant de la diversité multiculturelle des origines et des modes de vie. Je crois avoir été assez chanceuse parce qu'avec mon propre projet, *Listening Room*, j'ai réussi à saisir cet aspect à grande échelle, en enregistrant les voix des artistes évoquant dans leur langue maternelle une émotion personnelle, leur réalité ou leur travail. À l'occasion de l'*Open Studio Day*, les visiteurs qui entraient dans mon espace offraient un peu de leur temps et de leur attention à l'écoute de parois percées de trous que j'avais construites, en se mettant à l'unisson avec cette œuvre « globale ». Je dois à la magnifique expérience d'Art Omi la découverte en moi-même de la nécessité inéluctable de continuer à vivre dans le monde et dans l'art.

Laura Stancanelli, artiste en résidence
à l'Omi International Arts Center,
New York

Le Programme de Résidence de la Dena Foundation avec le National Arts Council de Singapour est le premier programme de résidence d'artistes auquel j'ai participé. Avant le voyage, j'avais compris les grandes lignes du programme mais je n'étais pas rassurée par l'environ-

My process of working on paper cuts was methodological, repetitive and almost meditative. However, in Paris, there was much more exploration that included finding new materials while also documenting the surroundings. The groundwork was different; it was more physical and learning new ways of working made my work process and ideas more fluid. While creating work in another country, I had to think about the relationship between the artwork and the location. The questions that we asked ourselves were different than what I was used to and this was coupled with a change in environment. This exercise led me to document the entrances of the Paris metro and the geography of the rocks in each neighborhood. Reinterpreting one's practice in another culture is inevitable while in residency. Coming from different countries, there are many ways to perceive things. In addition, the people we met helped shape our ideas. The Dena Foundation arranged studio visits that provided an opportunity for critique sessions with artists, writers and gallerists working in different departments in the arts. Thus, they each offered us different perspectives. The support was encouraging. During this residency, we worked and exhibited with artists from Italy. Working closely with everyone was insightful; the dialogues we had about our work led to new forms of progression and allowed our work to evolve. Thinking back to the experience I had, it would have been optimum for the duration of the residency to be four months, as time was needed to assimilate to our new environment as well as for creating works for an exhibition. However, at the same time, time is a

nement complètement nouveau auquel j'allais être exposée pendant la résidence. J'avais hâte des visites d'atelier et des autres activités organisées, et aussi de l'exposition finale qui devait avoir lieu en France. Cependant, j'étais aussi inquiète du saisissant contraste de mode de vie et de culture auquel j'allais devoir m'adapter rapidement. À ce moment, je voulais m'éloigner de mes médiums et de mes expérimentations habituels. Mes précédentes œuvres m'avaient permises d'utiliser la peinture, le découpage, l'impression low-tech. J'avais envie d'essayer de nouveaux supports et de les tisser lentement dans mon travail passé. Ainsi, j'avais envie d'essayer d'intégrer du son dans mes œuvres et de créer quelque chose de nouveau bien que familier en même temps. Durant ces trois mois, la directrice du programme, Valentine Meyer, a organisé pour nous des visites d'expositions. J'ai vraiment trouvé très excitantes celles qui se concentraient sur des œuvres utilisant les nouveaux médias comme *Q.i Q.i*, *Les Oiseaux* de RAM radioartemobile pour la Nuit Blanche à la Gaîté Lyrique et *Anywhere, Anywhere Out Of The World* de Philippe Parreno au Palais de Tokyo. Il y avait beaucoup de choses à découvrir, de nouvelles idées, des perspectives de travail avec différents médias et les innombrables façons de montrer les œuvres, tant de choses apprises pour lesquelles je suis très reconnaissante. La Dena Foundation a aussi organisé une excursion en Belgique, où nous avons vu, entre autres, *Contour 2013* à la Cour de Busleyden de Malines. Cela a été merveilleux de pouvoir profiter de toutes ces visites, de voir des œuvres d'artistes aussi bien établis qu'émer-

luxury and there are many factors that come into play when organizing an extensive program such as this. Most often good work is created as a result of stressful conditions and when one is under pressure. Residencies such as this one have created a program that helps young artists to develop their ideas and to adapt to new environments.

Melissa Tan, artist-in-residence
at the Centre des Récollets, Paris

gents et des pièces historiques autant que contemporaines. Cela a été remarquable. En pratiquant dans un autre pays, j'ai eu le sentiment que je devais désapprendre la façon dont j'aurais normalement travaillé chez moi. Briser la routine a été difficile. Habituellement, mon processus de travail sur les papiers découpés est méthodique, répétitif et presque méditatif. En comparaison, à Paris, le travail impliquait une grande part d'exploration, de recherche de sujets et de documentation du contexte entourant ces derniers. Le terrain de travail était différent, il était plus physique, et cet apprentissage de nouvelles façons de travailler m'a rendu plus à l'aise avec mon processus de création et mes idées. En créant des œuvres dans un autre pays, je devais penser à la relation entre les œuvres et un lieu spécifique. Les questions que l'on se pose à soi-même changent de concert avec notre changement d'environnement. Cela m'a conduit à m'intéresser aux entrées des lignes de métro et à la géographie des pierres de chaque quartier. Réinterpréter sa pratique dans une nouvelle culture semble évident pendant la résidence. Cette culture étant issue de différents pays, il y a de nombreuses façons de percevoir les choses. Les personnes que nous avons rencontrées nous ont aidé à façonner nos idées. La Dena Foundation a organisé des visites d'atelier avec des artistes, des écrivains, des galeristes, des personnes qui travaillent dans différents domaines de l'art et qui nous ont donc offert différents points de vue ; elles ont permis des sessions critiques hebdomadaires sur notre travail. Ce soutien apporté était encourageant. Pendant la résidence, nous devons



travailler et exposer avec des artistes italiens. Travailler étroitement les uns à côté des autres a été éclairant ; les discussions que nous avons eues sur nos œuvres ont souvent permis d'imaginer de nouvelles façons d'avancer et de faire évoluer notre travail.

En repensant à l'expérience que j'ai eu, il aurait été optimal que la durée de la résidence soit de quatre mois, étant donné qu'il y avait besoin de temps pour à la fois s'intégrer à notre nouvel environnement et pour programmer la création effective des œuvres pour l'exposition. Cependant, le temps est aussi un luxe et il y a de nombreux facteurs qui entrent en jeu lors de l'organisation d'un vaste programme comme celui-ci. La plupart du temps les bonnes œuvres sont créées dans des conditions d'adversité et sous pression. Des résidences comme celle-ci ont créé un programme qui aide les jeunes artistes à s'améliorer dans le développement de leurs idées et à s'adapter à n'importe quel environnement.



Melissa Tan, artiste en résidence au Centre des Récollets, Paris



Around the Corner: Dena's Partners

Art Omi

I have been working in the field of arts residencies since the spring of 2000. I have worked in several international and multidisciplinary programs both in Italy and in the United States. However, Art Omi remains the most unique, joyous and special of them. Situated in the serene countryside of the powerful and historical Hudson River in upstate New York, a two-hour drive from New York City, Art Omi is one of the most respected residency programs in the United States.

Its great reputation is based on the accumulation of 23 years of successful residency sessions. Almost 700 artists from 97 countries have participated in our visual artists residency program to date, an experience that in many cases has changed their lives, and careers. One of the most incredible aspects of Art Omi, and surely one of the most mysterious as well, which makes all of us very proud to work hard to make it happen, is the recurrent magic that repeats itself every single year; the birth of great friendships and the alchemy of unusual collaborations that take place within the lush hills of our center every single July with no exception.

I am sure the core of the Art Omi magic is the synergic mix of artists that makes our program so special and so unique; it is our artists that make our residency one of the most desired in the world. Every year, out of hundreds of applications received, we invite our 30 artists-in-residence often from more than 20 different countries and more importantly from varied media, ages, stages of career, who together defy political, cultural, ethnic and generational boundaries. And, we

Aux côtés de la Dena : ses partenaires

Art Omi

Je travaille dans le domaine des résidences artistiques depuis le printemps 2000. J'ai travaillé dans plusieurs programmes internationaux et pluridisciplinaires en Italie et aux Etats-Unis. Toutefois, Art Omi est à ce jour le plus unique, le plus réjouissant et le plus spécial d'entre eux. Situé dans une campagne paisible, baignée par le puissant et historique fleuve Hudson dans l'état de New York, à deux heures de route de la ville de New York, Art Omi est l'un des programmes de résidence les plus respectés aux Etats-Unis. Sa grande réputation est basée sur le bilan fructueux de 23 années de sessions de résidences. Jusqu'à présent, presque 700 artistes de 97 pays ont participé à notre programme de résidence pour les arts visuels, une expérience qui, dans de nombreux cas, a changé leur vie et leur carrière. L'un des aspects les plus incroyables d'Art Omi, et sûrement l'un des plus mystérieux également, qui nous rend tous très fiers de travailler dur pour que cela arrive, est la magie récurrente d'année en année ; la naissance de grandes amitiés et l'alchimie de collaborations inhabituelles qui ont lieu dans les collines luxuriantes de notre centre chaque mois de juillet, sans exception.

Je suis certaine que le cœur de la magie d'Art Omi est la synergie et le mélange des artistes qui fait que notre programme est si spécial et unique ; ce sont nos artistes qui font de notre résidence l'une des plus désirées au monde. Chaque année, après des centaines de candidatures reçues et étudiées, quand nous

encourage our residents to do the same, to abandon their comfortable zone and seek new perspectives.

Art Omi not only is a workspace, a network of professional connections, and a stunning piece of land: it is most importantly a life changing experience. The intensity of our program at times makes it difficult to immediately see the planted seed, which often bears fruit six months to a year later.

It is always with great pride that I get letters or emails, one or even two years later, from one of our alumni thanking us again for the wonderful opportunity and sharing with me how that friendship or that collaboration, or even that brief studio visit they had at Art Omi developed into a very important project for their career.

Art Omi and the Dena Foundation for Contemporary Art have been partners for many years; we share a vision, and most importantly the understanding that supporting young artists by providing such experiences for them to grow professionally and personally is key for their practice and success.

It is our way of contributing to the enrichment of the arts and culture globally. By making it possible for an Italian artist to participate in Art Omi every year, the Dena Foundation entrusts these young unrecognized artists with an opportunity to share their experience, thoughts and artwork with peers from all over the world. By doing so, they not only have a better understanding of their own work through their peers' eyes, but they are also provided with fresh ground to experiment with their practice in new ways and with new perspectives.

As Bado, recipient of the Art Omi/ Dena Foundation/MARCA award in 2012 said: "Concentrating on yourself

invitons nos 30 artistes en résidence, souvent de plus de 20 pays différents, et surtout de différents media, âges, niveaux de carrière, nous défions les frontières politiques, culturelles, ethniques et générationnelles. Et nous encourageons nos résidents à faire la même chose, à abandonner leur zone de confort et à chercher de nouvelles perspectives.

Art Omi n'est pas seulement un espace de travail, un réseau de relations professionnelles ou un magnifique endroit: c'est surtout une expérience qui change la vie. L'intensité de notre programme à certains moments fait qu'il est difficile de se rendre compte immédiatement de la graine qui y a été plantée, et qui bien souvent ne donne ses fruits que six mois ou une année plus tard. C'est toujours avec beaucoup de fierté que je reçois des lettres ou des emails, un voir même deux ans après, d'un de nos anciens nous remerciant encore pour la merveilleuse opportunité, et partageant avec moi comment telle amitié ou telle collaboration ou bien telle courte visite d'atelier qu'ils ont eu à Art Omi s'est développée en un important projet pour leur carrière.

Art Omi et la Dena Foundation for Contemporary Art sont partenaires depuis de nombreuses années; nous partageons une vision, et surtout la compréhension que soutenir les jeunes artistes en leur offrant de telles expériences qui les font grandir professionnellement et personnellement est une clé pour leur pratique et leur réussite. C'est notre façon de contribuer à l'enrichissement des arts et de la culture à une échelle mondiale. En permettant à un artiste italien de participer chaque année à Art Omi, la Dena Foundation offre à ces jeunes

and your own work, being in synergy with nature, meeting and exchanging ideas with artists coming from all over the world: Art Omi has allowed me to grow humanly and artistically.

I came back home profoundly enriched, with renewed energy and desire to work, with the confidence that the new connections and friendships I made with artists and curators may develop into future collaborations. A place in my heart will always be reserved for this stage of my artistic path, and to the people whom I shared it with."

Art Omi is well beyond being a residency program: it is a precious key each artist will keep for the rest of their lives that will open doors into new approaches, new possibilities, and new views on the world.

Claudia Cannizzaro, Director,
Art Omi International Visual Artists
Residency, Ghent (NY)

City of Milan

The partnership with the Dena Foundation and the City of Milan began in 2003 and is renewed every year as part of a shared commitment to offer international training opportunities for young artists from Milan. The artists, selected by a committee composed of personalities from the contemporary art world, have the opportunity to carry out, under the aegis of the Foundation, a period of research and work at the Centre International d'Accueil et d'Échanges des Récollets in Paris. These young artists have met curators, critics and directors of cultural institutions belonging to the Parisian art scene, in a process that aims to pro-

artistes émergents une opportunité de partager leurs expériences, leurs réflexions et leur travail avec leurs pairs du monde entier. Ainsi, ils ont non seulement une meilleure compréhension de leur propre travail à travers le regard de ces pairs, mais ils bénéficient également d'un nouveau terreau pour expérimenter, par leur pratique, de nouvelles voies et de nouvelles perspectives.

Comme l'a dit Bado, lauréat de la résidence à Art Omi avec la Dena Foundation et le MARCA en 2012: «Se concentrer sur soi-même et son propre travail, être en synergie avec la nature, rencontrer et échanger des idées avec des artistes qui viennent du monde entier: Art Omi m'a permis de grandir humainement et artistiquement. Je suis rentré chez moi profondément enrichi, avec une énergie renouvelée et un désir de travailler, avec l'assurance que les nouvelles relations et les amitiés liées avec les artistes et les curateurs pourront se développer en de futures collaborations. Une place dans mon cœur sera toujours réservée à cette étape de mon chemin artistique, et aux personnes avec lesquelles je l'ai partagée.»

Art Omi va bien au-delà d'un programme de résidence: c'est une clé précieuse que chaque artiste garde avec lui pour le reste de sa vie, elle ouvrira des portes sur de nouvelles approches, de nouvelles possibilités et de nouveaux points de vue sur le monde.

Claudia Cannizzaro, directrice,
Art Omi International Visual Artists
Residency, Ghent (NY)

vide the tools necessary to understand a complex landscape such as the art world in which they wish to work and engage in.

The City of Milan aims to develop the necessary training and growth opportunities for young creativity through an established network of internationally accredited bodies of the contemporary art scene including the Dena Foundation, which remains an established partner.

The wish is for Riccardo Banfi and Alessandro Di Pietro, participants of the Residency Program for 2013, to continue to cultivate their artistic research and to contribute to the construction of the bridge that unites Milan to European capitals.

Filippo Del Corno, Deputy Mayor,
City of Milan



NAC
The National Arts Council (NAC) Singapore is delighted with our partnership with the Dena Foundation for Contemporary Art. We are delighted not only with the goal of encouraging cultural exchange between France and Singapore, but also with the opportunity to provide Singapore's promising young artists with a challenging platform to hone their artistic practice, incubate new ideas and develop collaborations with eminent curators, art professionals and international art institutions.

The Dena Foundation's mission to promote contemporary visual arts, with a particular focus on supporting

Ville de Milan
Le partenariat avec la Dena Foundation et la Ville de Milan est né en 2003 et il se renouvelle chaque année dans l'engagement commun d'offrir à de jeunes artistes milanais une opportunité de formation internationale.

Les artistes sélectionnés par une commission composée de personnalités du monde de l'art contemporain ont la possibilité d'effectuer, sous l'égide de la Fondation, une période de recherche et de travail auprès du Centre International d'Accueil et d'Échanges des Récollets à Paris.

De nombreux jeunes artistes ont ainsi pu se confronter à des curateurs, des critiques et des directeurs d'institutions culturelles qui composent la scène artistique parisienne, dans un processus qui vise à leur fournir les outils nécessaires pour comprendre un panorama complexe comme celui de l'art au sein duquel ils souhaitent s'inscrire et se mettre en jeu.

La Ville de Milan poursuit l'objectif de développer la formation et la nécessaire croissance de la jeune création à travers un réseau établi d'organismes accrédités internationalement sur la scène de l'art contemporain, parmi lesquels la Dena Foundation reste un interlocuteur fidèle.

Le souhait pour Riccardo Banfi et Alessandro Di Pietro, participants du Programme de Résidences 2013, est qu'ils continuent à cultiver leur recherche artistique et qu'ils contribuent à la construction du pont qui lie Milan aux capitales européennes.

Filippo Del Corno, Adjoint au Maire,
Ville de Milan

young emerging artists on the international scene, is in line with the NAC's mission to actively nurture Singapore's artistic talent, ensuring they have the necessary resources, capabilities and confidence to excel. The Dena Foundation's program provides our artists and curators with invaluable international networking opportunities as well as peer reviews from key art professionals engaged by the Foundation, a necessity in developing the careers of Singapore's emerging artists and curators.

Since the inaugural 2012 partnership between Dena Foundation and NAC was formed, five young Singaporean talents have benefitted significantly from this program. In the first edition, artists Debbie Ding and Hafiz Osman were selected for their ability to conceptualise bridges between French and Singaporean culture, Osman through fashion and colour, and Ding through research and "psychogeography". In 2013, two more young Singaporean artists, Melissa Tan and Bruce Quek, were selected to participate in the program.

In 2013, the NAC and the Dena Foundation also expanded the artist residency partnership to include a curatorial program, providing an emerging curator with work placement at the prestigious la maison rouge in Paris. Andrea Fam was selected for this residency, where she had the opportunity to work as an assistant trainee to the head of exhibitions at la maison rouge. She helped to set-up the show *Theatre of the World*, by renowned curator Jean-Hubert Martin. Andrea also worked alongside curator and Dena Foundation Residency Director, Valentine Meyer on *Primavera 2* at Cneai, a group show

NAC
Le National Arts Council (NAC) de Singapour se réjouit du partenariat avec la Dena Foundation for Contemporary Art. Nous sommes ravis non seulement parce que l'objectif est d'encourager les échanges entre la France et Singapour, mais aussi pour l'opportunité d'offrir aux jeunes artistes prometteurs de Singapour une plate-forme d'excellence pour perfectionner leur pratique artistique, couvrir de nouvelles idées et développer des collaborations avec d'éminents curateurs, des professionnels du monde de l'art et des institutions artistiques internationales.

La mission de la Dena Foundation de promotion des arts visuels, avec un intérêt tout particulier pour le soutien à de jeunes artistes émergents sur la scène internationale, s'inscrit dans la même lignée que la mission du NAC d'entretenir les talents artistiques de Singapour, en s'assurant qu'ils aient les ressources, les capacités et la confiance nécessaires pour exceller. Le programme de la Dena Foundation offre à nos artistes et à nos curateurs émergents l'opportunité de se constituer un réseau international inestimable, ainsi que l'examen par des pairs, professionnels reconnus du domaine de l'art sélectionnés par la Dena Foundation, une nécessité pour le développement de leur carrière.

Depuis notre partenariat inaugural en 2012, cinq jeunes talents singapouriens ont bénéficié de ce programme de façon très significative. Lors de la première édition, les artistes Debbie Ding et Hafiz Osman ont été sélectionnés pour leur habilité à conceptualiser des ponts entre les cultures française et singapourienne, Osman à travers la mode et la couleur, et Ding à travers des recherches autour de

featuring the 2013 Dena Foundation artist residents including Singaporean participants, Bruce Quek and Melissa Tan. In the spirit of cultural exchange, the residency culminated in the presentation of the artists' final works, which were inspired by the sounds of Paris. Their translations were observed as tactile 'soundscapes' of the city that they embraced as their home for three months. We were heartened to see both the artists' experiments with sound sculpture and the abstract soundscapes for the first time. These pieces examined the transformation of landscape and the transient urban environment around them. We look forward to the continued partnership with the Dena Foundation and heartily congratulate Andrea, Melissa and Bruce on successfully completing their residencies.

Paul Tan, Director, Sector Development (Visual Arts), National Arts Council, Singapore



Under the patronage of the Singaporean Embassy in France

MARCA

In 2011, a particularly fruitful collaboration began between the Dena Foundation for Contemporary Art, the Province of Catanzaro and the Catanzaro MARCA museum. Through the synergy of these three structures, a tremendous opportunity for growth was created in an area that has allowed young talented artists from the city and the province of Catanzaro to take part in an international residency

la « psycho-géographie ». En 2013, deux autres jeunes artistes singapouriens, Melissa Tan et Bruce Quek, ont été sélectionnés pour participer au programme.

En 2013 également, le NAC et la Dena Foundation ont étendu leur collaboration en incluant un programme curatorial, offrant à un curateur émergent une expérience professionnelle au sein de la prestigieuse maison rouge à Paris. Andrea Fam a été sélectionnée pour cette résidence où elle a eu l'opportunité de travailler en tant qu'assistante stagiaire du chargé des expositions. Elle a participé à l'installation de l'exposition *Théâtre du Monde* du célèbre commissaire Jean-Hubert Martin. Andrea a aussi travaillé aux côtés de la curatrice et directrice du Programme de Résidences de la Dena Foundation, Valentine Meyer, sur *Primavera 2* au Cneai, une exposition de groupe présentant la promotion 2013 de la Dena Foundation dont les artistes Bruce Quek et Melissa Tan. Dans cet esprit d'échanges culturels, la résidence a abouti à la présentation des derniers travaux des artistes, inspirés par les sons de Paris. L'interprétation qu'ils en ont faite peut être considéré comme autant de « paysages sonores » tactiles de la ville qui fut la leur pendant trois mois. Nous avons apprécié de découvrir les premières expérimentations des deux artistes en matière de sculpture et de paysages sonores abstraits. Ces pièces traitaient de la transformation du paysage et de l'environnement urbain transitoire autour d'eux. Nous nous réjouissons de la poursuite du partenariat avec la Dena Foundation, et nous félicitons chaleureusement Andrea, Melissa et Bruce pour avoir mené à terme leur résidence avec succès.

program organized at the Omi International Arts Center in the state of New York. Domenico Cordì, Alessandro Badolato and Laura Stancanelli were the three artists chosen by a special committee to take part in this experience, demonstrating how important international confrontation is to linguistic and creative growth. Thanks to the Dena Foundation, it was possible to build upon the MARCA's ongoing projects that have had great impact on the territory. With this collaboration, the MARCA has found a new means to develop its potential. Not surprisingly, the museum plays an active role in the promotion of young artists and organizes an exhibition connected with the Omi International Artists Residency every year.

Alberto Fiz
MARCA Artistic Director



Museo Riso

The Dena Foundation Residency Program at the Centre des Récollets was an essential point of reference for the activities of international residencies promoted in 2013 by the archive *Sacs* of the regional contemporary art museum at Palazzo Riso, Palermo. For several years, intellectual mobility — involving artists as well as curators — has been offered through the concrete and operational organization of various residency programs that foundations, museums and spe-

Paul Tan, directeur, Secteur Développement (Arts Visuels), National Arts Council, Singapour

MARCA

En 2011, une collaboration particulièrement fructueuse a été initiée entre la Dena Foundation for Contemporary Art, la Province de Catanzaro et le musée MARCA de Catanzaro. La synergie entre ces trois structures a permis de créer une extraordinaire opportunité de croissance pour le territoire. Elle a donné l'opportunité à des jeunes artistes de talent provenant de la ville de Catanzaro et de la province de prendre part à la résidence internationale mise en place par l'Omi International Arts Center dans l'état de New York. Domenico Cordì, Alessandro Badolato et Laura Stancanelli ont été les trois artistes choisis par une commission *ad hoc* pour faire partie de cette expérience, démontrant ainsi combien la confrontation internationale est importante dans l'optique d'un développement linguistique et créatif lucide. A travers la Dena Foundation, il a été possible de construire un projet sur la durée et qui a un impact fort sur un territoire qui a trouvé dans le MARCA un lieu pour développer au mieux ses propres potentialités. Le musée assume tout naturellement un rôle actif de promotion des jeunes artistes et chaque année, nous organisons une exposition en lien avec l'Omi International Artists Residency.

Alberto Fiz, directeur artistique du MARCA, Catanzaro

cialized centers offer worldwide. Archive *Sacs* mainly deals with the promotion and visibility of young Sicilian artists or artists who reside in Sicily. The Residency Program of the Dena Foundation fully supported the need for “mobility” and cultural formation of the contemporary artist.

In addition, the exhibition project, in collaboration with Cneai, was an added element of enrichment during the residency: both the literal and symbolic result of successful artistic implementation.

Giovanni Iovane, member of the Scientific Committee of *Sacs*, Palazzo Riso, Palermo

RISO

museo d'arte
contemporanea
della sicilia

Museo Riso
Le Programme de Résidence conçu par la Dena Foundation au Centre des Récollets a été un point de référence essentiel en ce qui concerne les activités des résidences internationales promues en 2013 par l'archive *Sacs* du Palazzo Riso, Musée régional d'art moderne et contemporain de Palerme.

Depuis plusieurs années, la mobilité intellectuelle — des artistes mais aussi des curateurs — s'est matérialisée concrètement dans les différents programmes de résidences que les fondations, les musées et les centres spécialisés proposent à travers le monde. L'archive *Sacs* s'occupe principalement de la promotion et de la visibilité des jeunes artistes siciliens ou des artistes qui ont décidé de vivre en Sicile. Le Programme de Résidence de la Dena Foundation exerce pleinement sa fonction de soutien à la nécessaire « mobilité » et à la formation culturelle des artistes contemporains. De plus, le projet d'exposition, réalisé en collaboration avec le Cneai, a été un élément supplémentaire d'enrichissement au cours de la « résidence » : lieu tout autant littéral que symbolique, mais permettant une réelle mise en œuvre de son travail.

Giovanni Iovane, membre du comité scientifique de *Sacs*, Palazzo Riso, Palerme

2008 - 2012, A Few Steps Back 2008 - 2012, Quelques pas en arrière

1



2



3



4



5



6



7



8



(8)



1 Think-tank *Les associations libres* at la maison rouge, 2013

2 *Primavera I* at Immanence, 2012

3 Launch of *TOP100 vol.5* by Davide Bertocchi at Cneai de Paris, 2011

4 *Beyond the Dust – Artists' Documents Today* at Fondation d'entreprise Ricard, 2011

5 *Beyond the Dust – Artists' Documents Today* at La Fabbrica del Vapore, 2010

6 *Beyond the Dust – Artists' Documents Today* at De Kabinetten van de Vleeshal, 2010

7 *Postpone the end*, conference at la maison rouge on the occasion of the awarding of the Dena Art Award to Renata Lucas, 2009

8 *Open Studio Day* during the *Festiforum* at the Centre des Récollets, 2009 - 2012

9 *Fostering the Garden*, 3rd Janus Summer Symposium at LeWitt Foundation, Praiano, 2008

10 *Jeune photographie italienne contemporaine : une géographie des talents naissants*, round table at the Centre des Récollets and conference at la maison rouge, 2008

9



10



Who took a ride? Ceux qui ont fait un tour avec nous

Dena Foundation
artists and curators-
in-residency at the
Centre International
d'Accueil et d'Échanges
des Récollets, Paris

2003
Rebecca Agnes
Dafni & Papadatos
Donatella Spaziani

2004
Chiara Agnello
Dafne Boggeri
Alessandro Bulgini
Ester Sparatore

2005
Meris Angioletti
Alessandra Sandrolini

2006
Francesca di Nardo
Angelo Sarleti

2007
Valerio Berruti
Martina della Valle
Mariacristina Ferraioli
Federico Peri
Alessandro Piangiamore

2008
Carola Annoni
Paola Anziché
Michael Fliri
Antonella Grieco
Alberto Tadiello
Coniglio Viola

2009
Michele Bazzana
Cleo Fariselli
Francesco Fossati
Diego Marcon
Luca Pozzi
Richard Symphon

2010
Lucia Barbagallo
Ignaz Cassar
Assila Cherfi
Giovanni Giaretta
Paolo Paggi
Alice Tomaselli

2012
Debbie Ding
Elio Germani
Hafiz Osman

2013
Riccardo Banfi
Alessandro Di Pietro
Andrea Fam
Paolo Parisi
Bruce Quek
Melissa Tan

Dena Foundation
artists-in-residence
at Omi International
Arts Center, Ghent
—New York

2001
Donatella Spaziani

2002
Francesco Jodice

2003
Nicoletta Agostini

2004
Domenico Mangano

2005
Stanislao di Giugno

2006
Corrado Sassi

2008
Luana Perilli

2009
Marinella Senatore

2010
Matteo Fato

2011
Domenico Cordi

2012
Alessandro Santo
Badolato

2013
Laura Stancanelli

Dena Foundation
Art Award * recipients
2001
Fabien Verschaere
2002
Luca Vitone
2003
Michael Rakowitz

2005
Michael Sailstorfer
2007
Ryan Gander
2009
Renata Lucas

Artists and researchers
mentored at the Centre
International d'Accueil
et d'Échanges
des Récollets, Paris

2003
Elia Mangia
Alessandra Reboul
Amal Saade
Barthélémy Toguio
Valeria Turrisi

2004
Eugénie
Goldschmeding
Mark Hosking
Giorgia Losio
Yuji Oshima

2005
Jota Castro
Esther Viapiano

2006
Valentina Loi

2007
Leonardo Boscani
Massimiliano Cappuc-
cio

Maria Rapicavoli

2009
Oscar B. De Alessi
Stefano Manzi
Cadine Navarro
Kim Sooja

2010
Tania Burguera
Andrea Ferraris
Silvana Segapeli
Manuele Fior

2011
Giulia Mezzetti
Puleng Tsie
2012
Massimo Pupillo
2013
Anna Boghiguan

*Established in 2001,
the Dena Foundation Art
Award recognizes young
artists that have realized
a project with strong
social relevance within
a public space.
The prize and the selec-
tion process, adminis-
tered by the Scientific
Committee, allow
for the observation of
the evolution of current
artistic production relat-
ed to societal structures.
The prize is accompa-
nied by the publication
of an artist book.

*Créé en 2001, le Dena
Foundation Art Award
est attribué à de jeunes
artistes ayant réalisé
un projet pour l'espace
public, avec une forte
pertinence sociale.
Le prix et le processus
de sélection établi par
les membres du Comité
scientifique permettent
d'observer l'évolution
de la production artis-
tique actuelle en relation
avec les structures archi-
tecturales de la société.
Le prix est accompagné
par la publication d'un
livre d'artiste.

Colophon

With Dena
A Road Trip Across Borders
Avec Dena
Un road trip à travers les frontières

Editorial project, **Projet éditorial**
Dena Foundation for Contemporary Art

Coordinator, **Coordination**
Andrea Fam, Marion Prouteau

Texts, **Textes**
Riccardo Banfi, Sylvie Boulanger,
Claudia Cannizzaro, Filippo Del
Corno, Francesca di Nardo, Alessandro
Di Pietro, Andrea Fam, Alberto Fiz,
Giovanni Iovane, Valentine Meyer,
Paolo Parisi, Bruce Quek, Giuliana
Setari Carusi, Nicola Setari, Laura
Stancanelli, Melissa Tan, Paul Tan

Translations, **Traductions**
Marion Prouteau, Jailee Rychen

Editing, **Éditing**
Jean-Denis Frater, Jailee Rychen

Design, **Design**
Johanna Himmelsbach

Press, **Impression**
Bialec, Nancy, France
April 2014

Art Director, **Direction artistique**

cneai =

Publisher, **Éditeur**
Dena Foundation for Contemporary Art



DENA FOUNDATION
FOR CONTEMPORARY ART

Dena Foundation
for Contemporary Art

President
Présidente
Giuliana Setari Carusi

Secretary General
Secrétaire général
Nicola Setari

Treasurer
Trésorière
Josée Reboul

Trustees
**Conseil
d'administration**
Antoine de Galbert,
Pier Luigi Lanza,
Cynthia Milani Sanders,
Josée Reboul,
Nicola Setari,
Dora Stiefelmeier

Scientific Committee
Comité scientifique
Carolyn
Christov-Bakargiev,
Helmut Friedel,
Chus Martinez,
Hans Ulrich Obrist,
Roberto Pinto,
Dora Stiefelmeier

Director of
Residency Programs
**Directrice
du Programme
de Résidences**
Valentine Meyer

Assistant
to the President
**Assistante
de direction**
Marion Prouteau

The network,
Le réseau

Paris
Dena Foundation
for Contemporary Art,
Centre International
d'Accueil et d'Échanges
des Récollets

Milan
City of Milan/
Ville de Milan

New York
Dena Foundation
for Contemporary Art

Omi (NY)
Omi International Arts
Center — Art Omi
International Artsits
Residency

Brussels, **Bruxelles**
Dena Foundation
for Contemporary Art
Bozar, Palais des
Beaux-Arts

Praiano
Fondazione LeWitt

Biella, **Bielle**
Cittadellarte —
Fondazione Pistoletto

Singapore, **Singapour**
National Arts Council

Palermo, **Palerme**
Riso — Museo d'arte
contemporanea della
Sicilia

Catanzaro
MARCA – Museo
delle Arti di Catanzaro
Provincia di Catanzaro

Special thanks to
Giulia Amato,
General Director of
the Culture Directorate
and Claudio Grillone,
Head of the Events
Division
City of Milan

Avec Dena

Un road trip à travers les frontières

D
Bruxelles


D
Paris
↑
Milan
Singapour
Palerme

D
New York

Omi
↑
Catanzaro


Bielle

Dena Foundation for Contemporary Art

D Sièges de la Dena
↑ Programmes de Résidences
 Résidence d'été